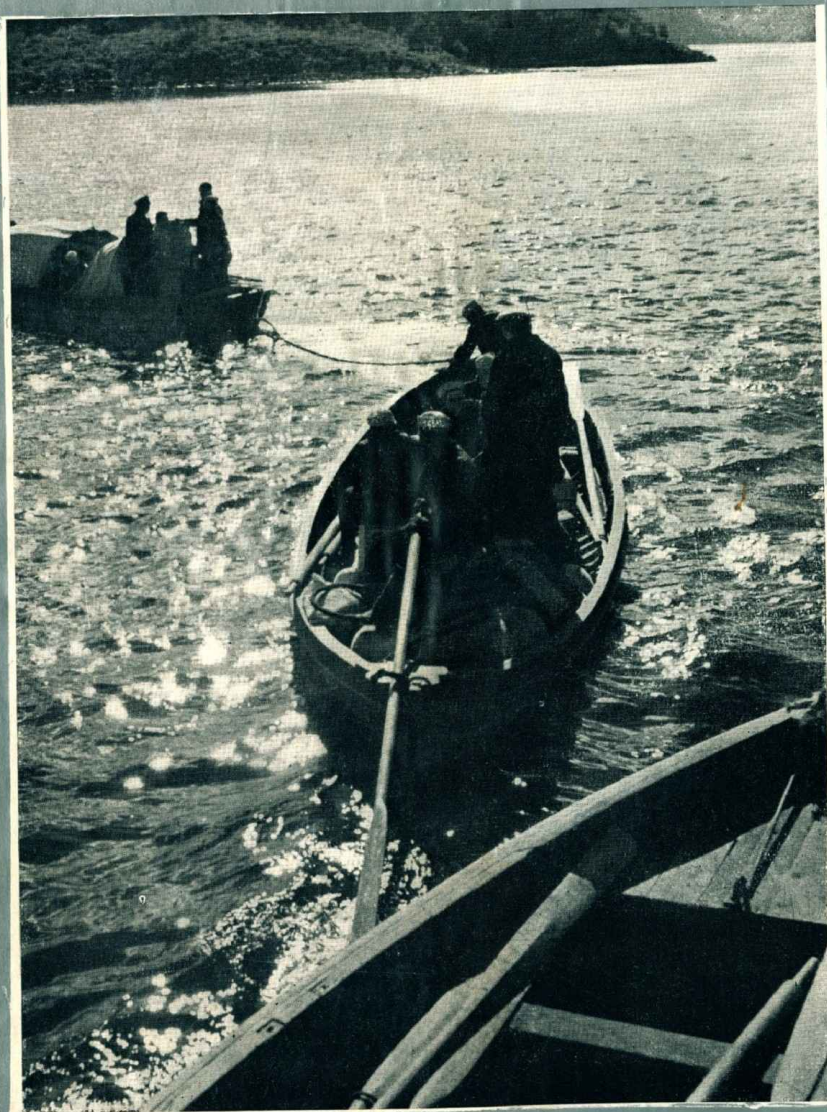


# Argentina Austral



Lanchaje final



*Célebres Mundos del Siglo XVIII*



El gran "Tronco" de "Duc de Saint Remy"  
 es un ejemplo de "Champagne" que ha  
 sido reconocido por su calidad y su  
 prestigio, tanto en el extranjero como en  
 el nuestro.



*Champagne*  
**DU C DE SAINT  
 REMY**  
 el champagne orgánico perfecto

**DONDE QUIERA QUE SE CRIE GANADO**



**es sinónimo de CALIDAD!**

- \* Antisármicos
- \* Garrapaticidas
- \* Lombricidas
- \* Vacunas
- \* Remedios Veterinarios
- \* Insecticidas
- \* Desinfectantes
- \* Productos para el Hogar

Consagrados por la preferencia de los ganaderos de todo el mundo

Si lleva la marca COOPER... es de confianza!

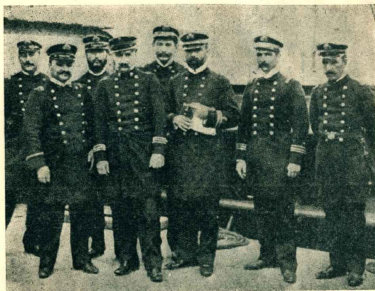
**PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER**

SOCIEDAD ANÓNIMA IMPORTADORA Y COMERCIAL  
 25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

Local de Ventas: Viamonte 529



## En este mes a través del tiempo



Capitán Julián Irizar a bordo de la "Uruguay" con su plana mayor al iniciar el histórico viaje.

El día 19 de diciembre de 1903, hace 52 años, todo el pueblo de Buenos Aires se volcó en la Dársena, y, tremolando pañuelos y banderas, emocionado y orgulloso, daba la bienvenida a los tripulantes y pasajeros de la corbeta "Uruguay", nuestro buque escuela de ese entonces, que al mando del capitán Julián Irizar se había internado en los hielos antárticos para rescatar a los integrantes sobrevivientes de la expedición del doctor Nordenskjöld, cuyo navío, "Antartic", quedara aprisionado entre los grandes bloques helados.

Al partir el explorador sueco de Buenos Aires, tras incorporar a su grupo a un joven marino argentino especializado en ciencias naturales, el doctor José María Sobral, dejó el plano de su ruta y la indicación de que si a los dos años no regresaba, fueran a buscarle. Y así se hizo.

Un prócer patagónico, el perito Francisco P. Moreno, fue quien lanzó la iniciativa de que fueran los argentinos quienes rescataran a los expedicionarios polares, equipando una nave que se adelantara a la expedición de salvamento que organizaba Suecia. No era fácil hacerlo. No se

contaba con medios, nuestra marina era incipiente. Pero el entusiasmo, el coraje y el sentimiento humanitario pudo más. Así fue que la "Uruguay" se transformó en el buque elegido para la travesía. Era una pequeña y débil embarcación, que no ofrecía garantías. Pero lanzada la iniciativa por Moreno ya no hubo forma de que el entusiasmo criollo fuera contenido. Con pericia y buena suerte todo andaría bien.

Se pensó entonces en el marino, recayendo la designación en el capitán Irizar que en esos momentos era agregado naval en Londres. Fue llamado y puesto al mando de la nave, iniciando el viaje para seguir el recorrido señalado por Nordenskjöld. El mundo entero estaba en expectativa. La pequeña nave luchó heroicamente contra poderosos elementos, pero rescató a los naufragos del "Antartic" y a los expedicionarios que se habían internado en los hielos para realizar observaciones. Fue una apoteosis.

Los mismos naufragos contaron después que al recibir el auxilio argentino lloraron de alegría.

También hubo llanto de emoción y orgullo en el pueblo ar-

## APOSTILLAS

**FECHAS** El día 1.º de diciembre de 1821, el navegante inglés Jorge Powell descubre dos islas mayores y otras menores que fueron denominadas "Grapo Powell", y poco después el navegante de la misma nacionalidad, Weddell, recalcó en ellas llamándolas islas Orcadas del Sur. 10 de diciembre de 1794 llega al país el primer lote de ovejas Merino.

**GENTE** Don Lorenzo Torres se fue un valiente y laborioso poblador de la margen norte del Lago Argentino, al que llegó en 1890, después de haber sido administrador de la importante estancia "Esperanza", de propiedad de los señores Douglas. Debió ser un hombre de condiciones excepcionales para ocupar este cargo siendo italiano, pues lo común fue que las administraciones de estancia, especialmente si los propietarios eran británicos. La s desempeñaron personas de esta nacionalidad. Las explotaciones en que don Lorenzo se inició eran adversas: campos altos y plagados de pinas, además de las grandes dificultades para llegar a ellas a través de los ríos Santa Cruz y Leona. Pero este hombre, dotado de un gran espíritu de lucha, construyó una chata y navegando a vela por las procelosas aguas del lago, conseguía, con grandes sacrificios, transportar víveres y materiales para su estancia, y extraer de ella, por el mismo medio, lanas y cueros. Así, realizando proezas a diario, don Lorenzo fundó el establecimiento "María Antonia", actualmente denominado "Argentina". Falleció hace algunos años... (Tomado de "Vidas patagónicas", de E. A. Correa Paléolo).

**LUGARES** Hay en Tierra del Fuego un lugar llamado Bahía del Buen Sueco, que lleva ese nombre en recuerdo del navío que primero penetró en ella. Los hermanos Nodal realizaron su expedición a la Patagonia y Estrecho en 1618, con las carabelas Nuestra Señora de Atocha y Nuestra Señora de Buen Sueco. Esta última fue la que penetró, a cuatro leguas del cabo San Diego, en "un muy buena esmeralda" que por ello denominaron Buen Sueco.

gentino aquel 19 de diciembre de 1903, cuando la heroica nave entró de regreso al puerto metro politano, devolviéndolo a la vida a su patria y a sus hogares a los hombres de ciencia que habían ido al polo para arrancarle sus secretos.

Sabor y Aroma  
Exquisitos...



¡Pruebe "ORO RUBIO"! El exquisito aceite para mesa y cocina de gran finura y rendimiento, por su extraordinaria fluidez.

ORO RUBIO

PURO, BRILLANTE Y PRECIADO, COMO EL ORO MISMO

También en Latas de 5 Litros



Inscrito en el Registro de  
Propiedad Intelectual N° 506.019

Editada por la Sociedad Anónima  
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:

Avda. Presidente Roca 5623 Peña 547

T. E. 33 (Avenida) 8502

AÑO XXVII — NUMERO 293

DIEMBRE 1955

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA  
FUERA DE LA PATAGONIA  
\$ 3.— MONEDA ARGENTINA

## La Universidad Nacional del Sur y de la Patagonia

Una clara aspiración, antigua y lógica, de un vastísimo sector de la República, ha sido cumplida por el Gobierno Provisional Democrático al producir el decreto que crea la Universidad Nacional del Sur, la que una vez planeada en su estructura, confiada como ha sido de su arquitectura a un científico persona de reconocida veracidad, habrá de erigirse en uno de los principales centros de cultura del país en función de utilidad climática, dado que promoverá el estudio y la investigación de las ciencias y disciplinas relacionadas con las características regionales en sus aspectos más singulares, como son las agronomías, veterinarias, zoológicas, etc., y la ingeniería civil, industrial y química, además de los estudios humanísticos.

Crenda sobre la base del Instituto Tecnológico del Sur, al que se mérito a una labor prologada y consistente no se reviste con la toga universitaria, tendrá su sede, como tuvo éste, su asiento en Bahía Blanca, importante y populosa ciudad que es capital natural de la zona meridional de la Provincia de Buenos Aires, de un anchuroso radio pampeano, de las regiones valdeanas de Río Negro y Neuquén, y centro de atracción e irradiación sobre otros sectores más distantes de las mismas provincias, e incluso el extremo norte de Chubut. Su influencia disminuirá y se afina más al Sur, Comodoro Rivadavia y localidades distantes del sur, pero es el contacto económico, social y espiritual que mantienen con Bahía Blanca. Débase esta dispersidad a razones de distancia y comunicaciones, sobre todo esta última razón, porque las comunicaciones, consideradas bajo el aspecto de la transportation de seres y cosas, han sido siempre, y continúan siéndolo, más frecuentes, rápidas, cómodas y múltiples con la capital federal. Desde esta llega a esas latitudes lo que en ellas se consume y necesita, en el seno de la materia, del espíritu y del quehacer, y hacia él viene el esfuerzo de las industrias convertido en productos del trabajo.

No prospeja sedes en las provincias decretadas de la gravitación de Bahía Blanca sobre aquellas zonas patagónicas, hasta extenuarse por completo a medida que nuestro solar geográfico se agolma hacia el sur, porque debemos advertir que muchos de los problemas que afectan a la juventud estudiantil de la Patagonia han de continuarse en pie.

Bahía Blanca es la sede incontestable de la Universidad Nacional del Sur, y su ubicación asegura proximidad a los hogares de cientos, miles de muchachos que anhelan continuar sus estudios. Los jóvenes de La Pampa, Río Negro, Neuquén y San Bonaventura residen en los lugares adyacentes, consistentes o de fácil y rápida comunicación y traslado al nuevo centro de estudios. Con pocos pasos y no muchos pesos podrán llegar a la universidad y cumplir su ansiedad de saber. No así los jóvenes de Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego. Ellos deberán andar muchos leguas para poder llegar, tendrán que pasar bastante distancia entre su residencia estudiantil y sus hogares, deberán vivir ausentes del ambiente natal durante muchos meses de cada año de estudio, y, por añadidura, requerirán de sus mayores un esfuerzo económico permanente, que en muchos casos resultará superior a los buenos propósitos y hará naufragar esperanzas y voluntades. Se podrá acogerlos lo mismo que ocurría cuando no se había fundado la Universidad Nacional del Sur.

Claro que el remedio está también a la mano. Lo saben quienes estructuran la nueva universidad y no la ignora el gobierno que la ha creado. Talde recursos. Y si el remedio no es el que se desea, es para señalar una novedad, sino para reiterar un justo anhelo que conlleva una lógica solución. Extender la acción universitaria hasta donde sea útil sin resultar gravosa. Ampliar facultades en los sitios cuya particularidad realice las reclame y justifique. Se lograría así el desideratum de dar al estudiantado la oportunidad de consolidar sus estudios sin desplazamientos costosos, no siempre posibles de realizar, y estudiaría las materias comerciales a la actividad circundante.

## PRÓXIMO DECRETO SOBRE TIERRAS FISCALIS

Modificará la Ley 21.139 en sus  
trabas y limitaciones dando  
satisfacción a legítimas aspiraciones  
de los pobladores

Un antiguo empleado de la Dirección General de Tierras ha sido elevado al cargo de director general. Así lo trae el decreto firmado por el doctor Raúl Moreno, del que se trae una breve biografía que informa que el autor es oriundo de Villavieja en Villavieja, el 7 de enero de 1919. Cursó estudios y se recibió de bachiller en el colegio de San Martín. Al año siguiente graduándose de abogado en la Universidad Nacional de La Plata. Ingresó en la administración pública al incorporarse a la Dirección General de Tierras en el año 1926, actuando sucesivamente en la División de Arrendamientos, Asuntos Legales, jefe de la Mesa de Estudios, jefe del Departamento de Contabilidad, y director administrativo. Interinamente. En 1939 se desempeñó como jefe de la División Estadística; fue nombrado del Mercado Nacional de Paños. Intervino en 1942 en la municipalidad de la ciudad de Jujuy; en 1952 pasó a la Cámara Central de Conciliación y Arbitraje de los Arrendamientos y Aparcerías Rurales; fue representante de la Dirección General de Asuntos Jurídicos en la ex Comisión Consultiva de la Dirección General de Tierras.

Al ser pasado en posesión de su nuevo y alto cargo el día 8 de noviembre último por el subsecretario del Ministerio de Agricultura y Ganadería, ingeniero agrónomo señor Roberto Gastón Burelato, expresó éste en nombre del gobierno nacional, al ser elevado al cargo, que el doctor Raúl Moreno en sus 29 años ligados a la Dirección de Tierras, cargo donde será el jefe ejecutor del programa revolucionario.

Tan prologada actuación en esa dependencia y siempre en puestos de responsabilidad justifican que al hacerse cargo de la Dirección expresara:

"Casi al final de mi carrera administrativa, la vida me brinda la oportunidad de dirigir esta repartición, tan cara de veintinueve años. Desde el cargo más modesto hasta el grado de escalafón quiero con ello significar que a la Dirección General de Tierras no tiene, prácticamente, sesenta años para nosotros y que nuestros esfuerzos estarán económicamente del organismo que vamos a dirigir, sino a favor de esas familias que van en las montañas lejanas, en el bosque y en el desierto inhóspito — allí donde no nos gustan sino desearlo — trabajando con su trabajo, todos los días, de la patria".

### Solución definitiva al problema de la tierra

El nuevo director general, en esa misma oportunidad recordada con la transcripción que hacemos en el párrafo siguiente, manifestó el firme propósito de dar una solución definitiva al problema de la tierra, porque tal es su

propio pensar, acorde además con directivas recibidas del gobierno provisional revolucionario. Dijo al respecto estas palabras que comprometen decisiones que no dudarán para ser cumplidas no distante:

"El programa de permanencia en esta casa, me ha hecho posible conocer a todos los trabajadores que través de sus expedientes y, a casi todos ellos, personalmente. Trabajando aquí, en esta casa, he conocido a un poco más sus gestiones. En cierta manera me identifico con ellos, pero cuyo motivo me han de permitir el honor de considerarme un amigo. Esos hombres de campo, los reales y auténticos pobladores, tienen abiertas las puertas de esta Dirección para traerme sus inquietudes, sus consejos, sus críticas constructivas. Deseamos que todos los quehaceres de hoy en adelante, la Dirección General de Tierras, siguiendo directivas recibidas de la superioridad y obedeciendo también a nuestro impulso personal, cumplirá sus tareas decididamente y con el mayor éxito. Nos comprometemos a solucionar definitivamente sus aspiraciones. Sus propuestas serán recibidas en los cuádrangulos en normas legales acordes con la situación del campo, con vistas a su arraigo definitivo en la tierra en la que han fijado su tranquilidad y porvenir de sus familias. Propiciaremos la derogación de todas aquellas medidas que impliquen un atentado a la unidad y armonía de la familia, organizada por nuestro elemento humano sobre bases cristianas y democráticas, que la actual Ley de Tierras, a nuestro juicio, desconoce".

Señores José Antonio Paiz Moreno y José Rosé, director y subdirector, respectivamente, de la Dirección General de Tierras.

### Preparación de un decreto sobre tierras

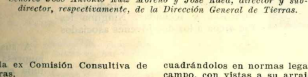
Versiones que han trascendido posteriormente de esferas oficiales concurren a confirmar los propósitos enunciados en aquellas declaraciones. Los reconocidos y de mucho buen nombre prometieron, dicen que ya estaría trabajando el nuevo director, en unión del sub-director, señor José Rosé, (funcionario antiguo en la misma repartición) el estudio y preparación de un decreto modificatorio de la Ley 21.139 en todos aquellos aspectos que han sido cuestionados fundadamente por los ocupantes de tierras fiscales. Para mayor certeza y seguridad en los fundamentos que contendrá el decreto, altos funcionarios de la Dirección General de Tierras se en gira a la Patagonia y otras zonas para tomar contacto directo con los pobladores y requerirles sus puntos de vista, a fin de conciliar un término medio equitativo y encuadrado en la realidad.

Las mismas versiones anticipan que el decreto que se prepara suprimirá la parte de la ley que establece un régimen sucesorio especial. Las tierras fiscales entregadas en propiedad, se juzgarán como bien hereditario y quedará en su lugar el sucesorio que existe en la Argentina. También se darán suprimidas las llamadas unidades económicas que tantas resistencias han provocado.

El decreto que determinará la forma y el modo definitivo de la entrega en propiedad de la tierra fiscal a sus actuales ocupantes, suprimirá, en su artículo 1.º, una limitación que contenía la ley, que eran un menoscabo para la actividad y dignidad del hombre, pues aparte de seseparsele todo de paso, se le reducían sus posibilidades gananciales con parcelamientos caprichosos, se le obligaba a testar en favor de un hijo determinado, y se dividía la familia.



Señores José Antonio Paiz Moreno y José Rosé, director y subdirector, respectivamente, de la Dirección General de Tierras.



Señores José Antonio Paiz Moreno y José Rosé, director y subdirector, respectivamente, de la Dirección General de Tierras.



CABANA  
MARIA BEHETY

Río Grande Tierra del Fuego

RESUMEN DE LOS ÚLTIMOS GRANDES PREMIOS OBTENIDOS

Exposición de Punta Arenas 1955

Gran Campaño Mocho.  
Campaño Carnero.  
Reservado Campaño Carnero.

Exposición de Palermo 1954

Reservado de Gran Campaño.  
Campaño Carnero.

Exposición de Río Gallegos 1954

Gran Campaño y Campaño Carnero.  
Primer Premio y Premio Mejor Animal del Certamen.

Administración:

Avda. R. S. 504 - 1er. Piso - T. E. 33-5083

Buenos Aires

La primera mujer ministro  
actuará en la Patagonia

El primer antecedente de una mujer ministro en funciones gubernativas acaba de darse en la República Argentina. Es el de la señora María Teresa Muñoz de Licsga, doctorada en ciencias económicas, que ha sido llamada a colaborar en el gobierno de la provincia de Patagonia en calidad de ministro de Economía. La novedad que significa la inclusión de una mujer en funciones de ese carácter ha motivado comentarios, crónicas y reportajes de parte de diversos órganos periodísticos de la Capital Federal, que entre otras acotaciones consignan esta referencia inicial para una biografía; la primera mujer ministro en la Argentina nació el 19 de noviembre de 1926, en el barrio de Almagro, en Buenos Aires.

Otra de las preocupaciones periodísticas ha consistido en plantear la posibilidad de que la mujer ministro, dada nuestra falta de cultura al respecto, encuentre asíltos o abiertas resistencias en el cumplimiento de su labor, a lo que la señora de Licsga ha respondido diciendo:

—No me extrañaría que así sucediera al principio. Los argentinos no están acostumbrados todavía a tratar cuestiones técnicas con las mujeres. Pero estoy segura que, en cuanto comience el verdadero trabajo, los que me rodean olvidarán, como yo misma lo hago cuando estoy en función profesional, que soy una mujer. Y es necesario que así sea, que la gente vaya aceptando cada vez más a la mujer en todas las esferas en que ella es capaz de desenvolverse con altura, porque difícilmente se cometa una injusticia más grande con un ser humano que cuando se desconoce su capacidad intelectual por una razón que es tan ajena a ella, como el ser hombre o mujer. Espero que este cambio pronto, y definitivamente, de modo que todos los ciudadanos capaces de ser útiles, ya sea en el taller o en la fábrica, o en las más altas magistraturas, puedan aportar su colaboración para el mejor futuro de nuestra patria. Sólo entonces podremos decir que la Argentina aprovecha la totalidad de sus riquezas humanas, sólo entonces la Argentina pasará a ser una verdadera "democracia".

Esperemos que así ocurra, confiando además en una eficaz gestión de la primera ministra para mayor engrandecimiento de la mujer en su anhelo de equiparación al hombre en funciones dirigentes, políticas y técnicas, y para provecho de la provincia austral, que es donde se hará el primer ensayo.

Fortificación de Puerto Deseado en el siglo XVIII

Estudio leído por su autor en la Jornada de Actualización de la "Memoria de la Patagonia" del 26 de octubre de 1954, auspiciada por el Instituto Superior de Estudios Patagónicos, en el Museo Histórico de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires.

Antonio de Herrera al historiar el viaje de Fernando de Magallanes por la costa oriental de Patagonia, refiere que al salir el inmortal portugués de la Bahía de los Patos al sur de la de San Matías (golfo Nuevo), condujo sus naves a dar fondo a otra similar "muy hermosa", que tenía pesagua entrada y dentro era muy grande", que tenía pesagua para invernar. "Porque se las metiendo el invierno por aquella tierra, aunque era por Abril, entraron en ella", lo que ha debido ocurrir alrededor del 16 de Marzo de 1524, que allí sufrió desazones y estuvo a punto de ver zozobrar sus naves durante su estadía de seis días, por lo que, antes de zarpar, le dejó el nombre de "bahía" de los Trabajos".

De los principales testigos del viaje: el "sobresaliente" Antonio Pinafloja, el novel piloto Francisco Albo y el marino trece de la Trinidad, Juan Bastián de Poncevara, supuesto autor del Rotero da viagem de Fernan de Magalhães, éste es el único que confirma al cronista de Felipe II, "navegando de costa así chegaran a outra bahia, donde tomaran muitos lobos marinhos e passaro, a esta se põe nome a bahia dos trabalhos".

La cartografía moderna señala en todo el tramo de costa que comprende en sus extremos norte y sur, respectivamente, golfo Nuevo (Isla de S. Mateus) y bahía San Juan, un solo accidente con lo que se sospechara hace muchos años Martín Fernández de Navarrete. Esta angostura no permite la viabilidad de la entrada al mar poca distancia y sitúase el observador Este-Oeste con ella. (Ítem. 1). Ejemplarizante esta dificultad Le Maire (1615), los hermanos Nodal (1519) y John Narborough (1670); estos navegantes erraron la estimación por haber trazado su rumbo, así lo creó, a la isla Pingüino, que, al atravesar con su ghibia misma obscurecía distancias adivinadas en el horizonte marino, les indujo a dejar a su estribor, puesto a salvo el escollo de la península Foca, el arroyo de la Cruz, que, para la navegación de la costa que les hubiera conducido a tomar el puerto. Más cerca de la "verdad náutica está el pensar en el desconocimiento de la importancia que, para la manifiesta correspondiente, reviste una curiosa playa semejante a un enhiesto árbol muerto, cuya parte superior ostenta una horqueta; esta mole se divide a la distancia, mar afuera, y es excelente bahía natural que, todavía hoy, sirve de punto de mira a nuestros marinos. Fuller, piloto de Thomas Cavendish en su viaje de 1584, así como observara tal comarca ver la roca Torre (la "watch tower") nombre actual de dicha playa, buena bahía "para el abrigo".

Según Oviedo, en la "bahía" que dicen de los Trabaxos", entrán dos ríos que dan al mar a par de la costa una isla, y el río dentro que está más arriba de nuestra costa, se llama, se llama el río de Johan Serrano". Este hidrotopónimo recuerda a un camarada de Misallanes, capitán de la Santiago, primera nave exploradora de nuestra costa austral. En el mapa de Diego Ribero (1529) ambos nombres

geográficos constan separadamente, pero conservando el orden de continuidad y vecindad indicado por el capitán cronista de la expedición.

Siempre, Puerto Deseado es deudor de su denominación a Thomas Cavendish. No existen informaciones acerca de las cartas náuticas utilizadas por su piloto Fuller, autor del primer derrotero del puerto; por tanto, es imposible averiguar si uno u otro tuvieron conocimiento de ambas designaciones magallánicas. Mapas extranjeros, posteriores al arribo del corsario inglés, correspondientes a los años 1587 y 1588 (alias de Johan Martinus y Christiaan Scrothum, conforme a Guillón y Pato), lo indican como "R. (río de Serrano) y "P. de Iuan Serrano". El hidrotoponímico español, en evidente, había traspuesto las fronteras de España e invadido, tal vez por conducto de la cartografía, los países limítrofes.

Supúsose o no cualesquiera de ellos el antecedente de 1529, lo cierto es que Thomas Cavendish hizo escribir en las páginas de su relato de viaje, por mano de Francis Prety —su historiógrafo y compañero— y con indeleble tinta inglesa, el distintivo nominal y alimbo de su nave almirante —DESIRE— por haberlo anclado al puerto donde arribara el 17 de diciembre de 1586. PORT DESIRE —tal vez hidrotopónimo original— o sea PUERTO DESEO, pasaría invitado a la posteridad de bahía francesa y castellana transfigurado en puerto desado, por influencia de la Literatura geográfica de ambos países, principalmente Francia; DESIRE, DESIRE, DESEADO, Prevost —sirva de ejemplo— en su obituario; así traduce Port de Desir, como Port Desiré, o du desir, GIANDIEMONE COLET, a fuer de latino, viriendo a su idioma la traducción francesa, anota DESIDERATO, y en su Hidromar, DESIDERATVS PORTVS, apelando a la lengua virgiliana, que Lacroix, geógrafo francés, convierte su DESIDERATO.

España no reparó que la aparición del substituto británico en la cartografía europea empieza a perturbar la incipiente nomenclatura geográfica de Patagonia. No apercibe la conjunta posición de Port Desiré y bahía de los Trabaxos que delatan los mapas de Laet (1633) y d'Abbeville (1656), ni el escamoteo que sufrió la hidrografía regional al trasladarse, en el mapa de 1656, el río citado, a la bahía de San Juan, alida su desembocadura, el desecadense "río de Juan Serrano", bajo la versión latina de "Serrani F." (Juan Serrani Fluvius se oculta no sea el dilectio del río el refugio de un acto irreflexivo del cartógrafo francés. Los cronistas de Barros, Fernandes de Oriedo y Herrera coinciden explícitamente en la mención del río San Juan. Ribero lo señala por su sucesor, Alonso de Santa Cruz, en su carta "Tercera y última de Serrano". El geógrafo de Misallanes, dibujó y propinco la bahía de ese nombre, cuyo perfil topográfico prolonga tierra adentro hasta terminarlo en un trazo sinuoso e irregular, que, en anulación, que, en presentación gráfica del hipotético curso. La monarquía de la época no estaba con

"Apreciación de la entrada de la Bahía Deseado mirado Est-Oeste verdadero a poca distancia".

"Mirada la misma entrada desde el Est-Nordeste se oculta de esta suerte".

(Cálculos de dos dibujos a pluma que, con las leyendas transcritas, ilustran la Betación de José Quiroga, Museo-copia Nº 2072 de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires.)

Lda. L.



GRAN VINO  
LA COLINA

AÑEJO TINTO

AÑEJO BLANCO

PINOT

RUBI











Atila, anticipándose al trabajo corrosivo de los siglos en su responsable; en marzo de 1935 arrojó los últimos restos de sus ruinas, que aun se mantienen en pie. Afortunadamente, cuatro años antes tuvo oportuno el momento en cuanto pudo conservarse hasta octubre de 1931, tanto de auténtico como de dudoso. La figura 2 muestra el resultado que obtuve.

Las piedras esceltas en su similitud con el tipo de edificio histórico. No le recuerdan al poblador, al turista, al estudioso, quienes fueron los que por allí pasaron desde principios del siglo XVII, ni sus usos monumentales como el templo romano, alguno de los que podría erigirse en las márgenes a las de la ría. De ningún modo; sus plantas huellan en una única categoría: el Puerto Desado, adonde las arroja el desprecio de un legario y desmofado funcionario municipal, esas piedras que, erguidas, fueron la admisión de Carlos Darwin.

¡Solo cabe exclamar con Lucano: *Etiam perire ruinas.*

## INDICE CONSULTIVO

### I. — BIBLIOGRAFIA

- AMORETTI, CARLO: *Primo viaggio intorno al globo terracqueo ossia regnanza della navigazione alle Indie Orientali per la via occidentale fatta dal capitano ANTONIO P. GAFFETTA*, patria venetico; Milano, 1800.
- BARROS, JOAO DO: *Da Asia, decada III*; Lisboa, 1827.
- (BYRON, JOHN): *A voyage round the world in His Majesty's ship the Dolphin, commanded by the Honorable...*; London, MDCCXLVII.
- (CALLANDER, JOHN): *Terra Australis Cognita, or, voyage to the Terra Australis, or Southern Hemisphere, during the Sixteenth, Seventeenth, and Eighteenth Centuries, to the 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> Editions*; London, 1800.
- COLETTI, GIANDOMEICO: *Diccionario storico-geográfico dell' America Meridionale*; Fuenca MDCCCLXX.
- COLLETTI, GIANDOMEICO: *Geografia e geografia delle nazioni ultramarine, que vivem nos dominios portuguezes ou lhas são asiaticas*, Publicado na Academia Real das Sciencias, t. IV, n.º 1; Lisboa, 1820.
- CHARELOIX, R. P. PIERRE FRANÇOIS XAVIER DE: *Histoire du Paraguay*, t. III; Paris, MDCCXVI.
- DEZUNDE, J.: *Relation de la premier voyage autour du monde par Magellan, 1519-1522*, Editions du texte français d'après les manuscrits de Paris et de Coltonham; Paris, 1923.
- DEODAT, LEONCINO S. M.: *El Castillo de San Carlos y la faga de Carlos IV en Puerto Desado*, en (revista) ARGENTINA AUSTRIAL; Buenos Aires, año XVI, número 164 y 165, febrero y marzo de 1945 (hay separata).
- La fuente de Ramirez, en ARGENTINA AUSTRIAL; Buenos Aires, año XVII, n.º 170, agosto de 1945.
- El pazo de San Mateo que nauca, en ARGENTINA AUSTRIAL; Buenos Aires, año XVII, n.º 171, setiembre de 1945.
- DORRER, TENIENTE DE NAVIO II.: *Bordejuegos*; (Buenos Aires, 1928).
- DRAKE, SIR FRANCIS: *The world encompassed by...* (The first voyage round the world to Nova Zeelandia, treated with an unpublished manuscript of Francis Fletcher); London, MDCCXXVII.
- PERNADEZ DE NAVARETTE, MARTIN, colección de los viajes que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV, t. IV; Madrid, 1827.
- PERNADEZ DE OVIEDO Y VALDES, CAPITAN GONZALO: *Historia general y natural de las Indias, Islas y Tierra-Firme del mar Océano*, t. I; Madrid, 1802.
- GARCIA DE NODAL, BARTOLOME Y NODAL GONZALO DE: *Relación del viaje que por orden de S. Mag. y acuerdo del Real Consejo de Indias, hicieron los capitanes de Hermandad, naturales de Ponte Vedra, al descubrimiento del Estrecho Nuevo de S. Vicente y reconocimiento del Magallanes*; Madrid, 1821.
- GARCIA DE NODAL, BARTOLOME, Y NODAL, GONZALO: *Relación*, op. cit. Madrid, (1709).
- HEBERER, ANTONIO DE: *Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas y Tierra Firme del mar Océano*, t. II; Madrid, 1801.
- HISTOIRE GÉNÉRALE DES VOYAGES, ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'en des différentes parties du monde, par de toutes les Nations connues, t. 2; Paris, M DCC LIII.
- LACROIX, FREDERICO: *Patagonia, Tierra-de-Fuco et Isla-Huachuco*, en *L'Estimateur*, t. IV; Paris, MDCCXXIII.
- LOZANO, P. PEDRO: *Diario de un viaje a la costa de la mar magallanesa en 1746, desde Buenos Aires hasta el Estrecho de Magallanes* (según sus observaciones de los PP. Cardiel y Quiroga, en PEDRO DE ANGELIS, Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y

- moderna de las Provincias del Río de la Plata, t. I; Buenos Aires, 1826.
- LOPEZ DE VELASCO, JUAN: *Geografía y descripción universal de las Indias, reconocida por el cosmógrafo-orientista... desde el año 1571 al de 1574*; Madrid, 1894.
- MARQUEZ DE LA PLATA, FERNANDO: *Fuaje de la corona*, San Fco. y la costa Patagónica y del Estrecho de Fuago en 1571, en *Boletín de la Academia Chilena de la Historia*, año V, n.º 10; Santiago, 1938.
- MORENO, FREDERICO P.: *Fuaje a la Patagonia austral, en prebendo bajo los auspicios del Gobierno Nacional*, 1876-1877, t. 1 (Anno); Buenos Aires, 1879.
- MOSTO, ANDREA DA: *Il primo viaggio intorno al globo di Mosto Andrea Daga e le regole sull'arte del navigare, en Raccolta di documenti e studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana nel quarto centenario dalla scoperta dell' America*, parte V, to. III; Roma, MDCCCXXIII.
- ONETO, CAPITAN ANTONIO Puerto Desado, Informe presentado a S. E. el Señor Ministro del Interior, de Buenos Aires, en *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, t.º V; Buenos Aires, 1884.
- PARKE KING, P.: *Proceedings of the first expedition, 1820-1826 en Narrative of the navigating voyage of his Majesty's ships Adventure and Beagle between the years 1820 and 1836, describing their examination of the southern shores of South America and the Beagle's circumnavigation of the Globe*, t. 1; London, 1839.
- PASTELLS, P. PABLO: *El descubrimiento del estrecho de Magallanes*, t. 1; Madrid, 1920.
- QUIROGA, P. JOSEPH: *Relación diaria que hace al Rey nuestro Señor etc... de la Compañía de Jesús, de el viaje que hizo en orden de su Magestad a la costa de los Patagones en el navio S. Antonio mandado por D. Joaquín Ovejuna que salió de el río de la Plata seruido Gobernador y Capitán General de dita Provincia Don Joseph de Andonago el año de 1745, en Anuario de la Dirección de Hidrografía*, t.º V; Madrid, 1867.
- RAMIREZ DE ABELLANO, DIEGO: *Discurso y Derrotero del viaje que por mandato de su Magestad se hizo a los Estrechos de Magallanes y St. Vicente, en Anuario cit.*, t.º V; Madrid, 1860.
- RAMIREZ MELCHIOR: *Demanda de... en representación de León Pasadillo, contra Juan Pedro de Fénido por cabro de 8000 pesos oro, en El Archivo Nacional de la Anselción, año I, n.º 1*; Avellaná, 1900.
- RANISIO, GIO ANTONIO: *Navigazioni e viaggi*, t.º I; Venetia, MDCCXIII.
- RATTO, TENIENTE DE NAVIO, HECTOR: *Actividades maritimas de la Patagonia durante los siglos XVII y XVIII, en (REPUBLICA ARGENTINA), MINISTERIO DE MARINA, DIRECCION GENERAL DE NAVEGACION Y COMUNICACIONES*; Buenos Aires, 1934.
- TORRES DE MENDOZA, LUIS: *Colección de documentos inéditos, relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Oceanía*, t.º V; Madrid, 1860.
- VALEZ, HENRY DE LA: *Fuaje en Patagonia*, Paris, 1901.
- VILLALBA, ANTONIO DE: *Diario de... en PEDRO DE ANGELIS, cit.*, t.º V; Buenos Aires, 1827.

### II. — CARTOGRAFIA

- D'ABBEVILLE, SANSON: *Le Paraguay, Le Chili, La Terra de Feu y las Magellánicas*; Paris, 1688.
- GUILEMY Y TATO, CUSTAN DE PRAGATA JULIO E.: *Monumenta cartographica Indica*, t.º IV, Atlas, en (ESPAÑA), MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, Publicación de la sección de relaciones culturales; Madrid, MCMXXII.
- LAFIT, ROAINE DE: *Nova Oris seu descriptio Indias occidentalis*, libri XVII, Antverp, 1633.
- TORRES LANZAS, PEDRO: *Relación descripción de los mapas, planos, cartas, del territorio de Buenos Aires entre el Archivo General de Indias, en Facultad de Filosofía y Letras, Publicaciones de la Sección Historica*, número VII, segunda edición; Buenos Aires, 1921.
- WIESSER, FRANZ B. (ON): *Die borsten von Amerika in dem Interio General des Alonzo de Santa Cruz cosmógrafo del Rey de España*, en *Denkmalen der Wissenschaften*, t.º 1, parte und erste und kritischen Erläuterung herausgegeben von... Frankfurk, 1808, en *Festschrift dem Kaiser-Oberkammerherrn für den XII. Internat. Amerikanerkongress*.

### III. — MANUSCRITOS

- BIBLIOTECA NACIONAL, (Buenos Aires): Nos. 0176, 2072, 2073, 2076.

# POR UN FELIZ 1956

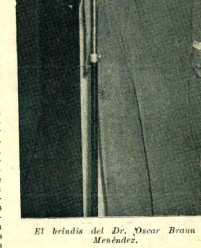
Simpática celebración en La Anónima, en Buenos Aires



Una aparte durante la fiesta, de izquierda a derecha: Dr. Carlos Menéndez Bahrty, Juan Caminos, dejando Bonade y Dr. Oscar Braun Menéndez.



Un sector de participantes todos serios y a la expectativa para escuchar la palabra del Dr. Oscar Braun Menéndez.



El brindis del Dr. Oscar Braun Menéndez.

Con motivo de la terminación de 1956, al finalizar sus tareas habituales el día 31 en las dependencias de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, en Buenos Aires, se invitó al personal a reunirse en un brindis de buenos augurios. La amplia sala general de la Sección Importación y Compras se transformó en contados momentos en el lugar adecuado y propicio para una fiesta feliz, debido a la actividad de don Eugenio Duacastella y personal que milita a sus órdenes, con quienes delibero, ser escuñentes y admitir que trabajando con o a vistas a la parandra, son unos auténticos campeones y dejan así de chiquitos los ojos y líneas de las otras secciones.

Suprimidos de la vista los cotidianos papeles y escritorios de escritorio, aparecieron en su reemplazo, como agradable y natural, alfombras multicolores, estufas, leyendas, largas mesas pobladas de flores y copas, y la reconfortante promesa de algunos moscos empujando botellas descorchadas y sorteadas banderas rotas de bocadillos deliciosos.

Con tan plausibles estimulantes a la mano, y a favor de la camaradería imperante en la casa, la fiesta cobró rápido tono rítmico. Hubo, sí, un fugaz instante de seriedad para escuchar la palabra del Gerente General, doctor Oscar Braun Menéndez, que en nombre del Directorio y suyo brindó por un 1956 plenamente dichoso para el personal y la Sociedad, retribuido por todos con igual efusión.

Tras esa primera copa del brindis entró en actividad otra atinada previsión de don Eugenio: la música para bailar. A partir de ese momento el autor de estas líneas clasificó sus funciones de cronista al dejarse arrastrar por los compases tentadores de un tango, y hasta el final de la reunión cumplió tescoricariamente con todas las chicas.

Corrieron con la tarea de animar la reunión, diciendo chistes entre disco y disco, los señores Andujar, Rivero y Lozada. No obstante, todos nos divertimos mucho.

REPORTER X



# Vista de la naturaleza y la vida de la región

Para (ARGENTINA AUSTRAL)

Por R. GORRAIZ BELOQUI

## I — Sol, sosiego y belleza

En estos días de octubre, hace un tiempo muy bueno, un tiempo ideal para contemplar este lago uno de los tantos del Parque Nacional Los Alerces.

¿Qué apacibilidad! ¿Qué maravilla de tiempo! No se observa ni la más leve agitación viciosa; la temperatura no puede ser más grata ni más estimulante; el sol ilumina constantemente las aguas del lago y las costas de las montañas; la primavera, ya en piezo de desarrollo, es posible en las fincas y una invitación a internarse en el paisaje para contemplar esas cascadas, torrenteras y Tichos que fluyen y resuman por uno y otro lado, providenciando de las masas de nieve que aun decoran la crestería cordillerana.

Realmente, es un vivo placer andar por estos lugares, libres los ojos y el alma; viajar sobremarina la visión de este amplísimo y bello paisaje; la necesidad emocional reanima y realiza todos los sitios y elementos lacustres, hasta presentarlos como una sola y vivificante secuencia.

Cetoremos que aun sea posible la dicha de ver zonas así, y hagamos votos por que sus moradores las evalúen justamente, seguros de que así las amarán y defenderán como se merecen.

## II — Un sitio pintoresco y una población felíz

El núcleo administrativo del Parque puede ser visto como un intento de sociedad estética e íntima, regida por un pas perpetuo que han soñado algunos artistas. Su topografía, ciertamente, merece ser descrito por la insipiente del poeta.

Esta es esta núcleo en el extremo meridional del lago, bajo el grato bosque nativo. Se compone de pocas decenas de edificios, casi todos cómodos y preciosos, rodeados de matulines, retamas, cubillas, otras plantas silvestres o en Arcadia, lleva al menos a la valorización de ese antiguo ensueño poético.

Aquí nadie está triste ni se lamenta de su suerte. La vida sonríe por todos los corazones y todos los semblantes; el administrador, la maestra, el genitor, la esposa, todos respiran salud, sosiego, felicidad. Los días se suceden placida y armoniosamente, sin ningún sobresalto. Cada individuo tiene su función, y todo es cumplido con gozo. El estado vela por ellos, y todos son fieles al estado. La ventura de la vida y del paisaje llega a las almas.

Escuela, ómnibus, lanchas, correo, cine, gendarmería, se le falta al grupo de habitantes este ríspido adorno, para sentirse tranquilo o manifiesta espíritu festivo o deportivo. La tranquilidad y el orden son tan seguros y constantes, que el sendero se asegurará que sólo en casos de recogido excesivo suere darse la ocasión de practicar un procedimiento; y el dueño del restaurante, persona franca, de largos días patagónicos, refiere que en ningún sitio se ha sentido tan a gusto como acá. Esta rincónada a su juicio, es incomparable.

Así pues, cabe encomiar la suerte y la felicidad de sus habitantes.

## III — El estado y los colonos

Los pobladores rurales, más bien escasos, están diseminados por todo el Parque, superficie de 268.000 hectáreas. No son dueños de los predios, ni tendores del contrato que extiende la Dirección de Tierras. Estos pobladores poseen solamente un permiso de ocupación y pastaje, aun en los casos de dar del principio de la colonización regional.

El permiso es personal, intransferible y precario; el permisionario no puede efectuar ninguna mejora sin el consentimiento y autorización del otorgante del permiso, que es la Administración General de Parques Nacionales; está obligado a declarar anualmente la cantidad de hectáreas que posee, y el valor de éstas; no puede vender, ni introducir más hectáreas o aumentar el cultivo sin la autorización previa de esa Administración; el permiso no da derecho sobre la tierra, y el estado puede disponer de ella cuando lo juzgue conveniente, dando un plazo de seis meses para el desalojo, sin compromiso de indemnización, pudiendo el poblador retirar sus mejoras.

Por supuesto, este régimen agrario conforma poco a quienes obliga, razón por la que no sería malo el que el estado lo reconsiderara, proponiéndose mejorarlo. Ha de poderse hallar estipulaciones más ecuanímes y eficaces, útiles para ellos y para el Parque. Ante todo, es razonable que el ocupante del predio, quiera sentirse seguro sobre él.

## IV — Designio oficial respecto del Parque

Se conoce el criterio oficial para la Administración de este Parque y todos los demás, los que en conjunto representan una superficie de más de 24.000 kilómetros cuadrados. El gobierno, en verdad, no quiere poblarlos, o consistente, en última instancia, que haya unos pocos. Esto es lo que se infiere de sus decretos, como así de la literatura y la acción de sus representantes. El gobierno pretende conservar los Parques en estado totalmente salvaje, sin ninguna influencia del hombre, o sea tal como fueron descubiertos. El entiende que así son los bosques bellos, y sobre todo de más interés por el turismo y la ciencia.

Acá mismo existen espacios enteramente libres, conocidos por Reservas Naturales, que se manejan así con la idea de que las fuerzas immanentes de los tres reinos se desarrollen y manifiesten con toda su libertad y pujanza. No se quiere en ellos ninguna intervención humana, ni pastoreo. Y si en estas Reservas, o en cualquier otra sección del territorio, hay que reforzar, reparando la devastación de los incendios, o el deterioro del pastoreo, se hará con especies propias, no con especies foráneas, a ser posible, estrictamente del mismo tipo.

Se colige bien el pensamiento estatal, que es respetable. Se quiere mantener incólume la belleza y el estado salvaje de estos lagos, bosques y montañas. No obstante, debe reconocerse que tal propósito tiene sus dificultades, y quizá sea demasiado dependioso. El área del Parque es muy extensa y muy desgrata. Cuesta conectar en verdad, una zona así, tan quebrada y lacustre, sin la presencia activa del hombre. Es evidente que su conservación, protección y progreso lo necesitan. Parece claro que el Parque debe tener su propia economía, consistente en muchas granjas debidamente planeadas, que resulten plácidas y rentables para el poblador y para el estado. Sin consecuencia, habría que inclinarse a elevar el número de pobladores, no a restringirlo; y debiera ser ley que cada granja fuese más o menos grande, según el caso, esto sin menoscabo del panorama general, asunto que no hay cómo juzgar impolitico ni nada parecido.

Si a una zona como esta se la mantiene solitaria, en su estado original, sin ninguna modificación, es muy probable que el bosque, su ornamento magnífico, concitará por poseer aún mejor para ser arrancado por el fuego, y a una zona así, tan quebrada y lacustre, el zoólogo no dispondrá más ejemplares de humales ni venenosos para observar y estudiar. El hombre, en este asunto, dificultará la estancia, el recreo o la investigación en el bosque; las equípulas van a ser tantas y tan osadas como los jabales; en fin, que, emperando la soledad, el paisaje

rápido que sea una gran maltriguera que no un verdadero parque, costándole bastante al erario, lo mismo que a los granjeros más interesados.

Yo creo, si que el hombre, el granjero activo y progresista, es indispensable para la conservación, el mejoramiento, la utilidad y el prestigio de esta hermosa y encantable naturaleza. Por consiguiente, debe tenderse a que el designio oficial y el interés particular formen un todo feúdo y armónico.

## V — Historias sencillas

En la cocina, mientras circula el mate, la mente del serrit a la historia. Y así es como ramemora a José Macías, un criollo humilde, héroe efectivo de la soledad y el trabajo.

El narrador lo recuerda con afecto. Era chileno, buen conocedor de los verticuetos de estas montañas. Fue el primer hombre que explotó el campo de Futralauquen, que es Futral, un buen servicio en aquella época. Esto era por 1845, hace medio siglo, cuando se precisaba un poco de gallinas para meterse por el camino, y el serrit era un poco y a pesar de todo, pues la libertad y el miterio eran un estímulo para avanzar, ya que concedían el privilegio de poblar donde se quisiera.

El campamento de José Macías estaba de aquí lado (debería ser la orilla izquierda), donde el Futralauquen se curva, buscando el poniente. De esa hacha, que era brava, mozo, gordo, salieron muchas piezas, entre ellas los primeros buecos de este paraje, hechos para remolcar los palos hasta la punta del lago, cuando eran labrados de acuerdo con el encargo. José Joaquín subsistían todavía casas con maderu de la sacada y labrada por él.

El recuerdo también que Santiago Macías, hermano de José, vivió largo tiempo entre los aborígenes de los campos de Nahuelipán, dedicado a la impropia tarea de lindear los hijos. Los tiempos optimistas aquellos!

Yo escucho y recojo con gusto estas uroves y espontáneas historias. Ellas tienen su sentido y su poesía. No es extraño, comúnmente, que así tratándose sea un destiende de ensueños generosos, cuando no el retrato de seres positivamente heroicos.

## VI — Una invasión extraña

Un fenómeno andino que nunca lo he visto explicado en la invasión de ratones del año 1938. Abarco una larga zona, por lo menos de Chollila hasta el lago Juncos Abiertos, según mi información, e incluyendo lugares limítrofes de Chile, como Valle Simpson y otras localidades de la provincia de Aysén. Nunca he visto que se haya mencionado haberse debido a los terremotos y a las erupciones volcánicas.

Los ratones andinos en pleno día por los tirantes de los domicilios y los galpones; y de noche, no se diga; se les sentía por todos lados, obligando a envolver o encalcar las amuebladas y las ropas para librarse del ataque y la destrucción. Los gatos se cansaban de cazarlos.

La situación de estos roedores fue tan grande en Los Alerces, que algunos hectores fueron obligados a abandonar de su casa para contenteros. Era realmente una invasión. Decenas de miles de ratones de una y otra variedad trajeron las corrientes hasta el propio lago Futralauquen, al punto que sus orillas viraban a quedar negruzco y muy dificultoso una emanación pesada que era soportable, pero así que fue el día siguiente, se dio la mortandad y descomposición de las truchas, sucesos igualmente inexplicables y misteriosos que he explicado.

Este extraño fenómeno de los ratones, que lo recuerdan bien los habitantes locales, no se ha repetido desde entonces.

## VII — Rastros de aborígenes

En varios puntos de este lago se han encontrado tumbas de las vidas tribus indígenas (chenques), como también de galla, flecha y otros objetos. Un árbol sobre esas tribas, que por lo común prefieren sitios no boscosos, indica que allí se han encontrado y se encuentran y más flechas.

El poblador conserva algunos de esos objetos. Así, pues, quienes suponen que el hombre aborígen, el tehuelche



Paisaje futralauquense. Se ve el invierno es muy peculiar, se congelan los rios de los faldeos.

Una arriata propia de paso por la montaña, acompañada por el propietario de "Los Tepales", suyo amoroso la región.

Lago verde de la serie ocular de Los Alerces. El verde pertenece a la namo del guardabosque.



probablemente, no borden este lago, temiéndolo al bosque, están en un error. El aborígen conocido el Futralauquen. El explorador Simpson también se equivocaba al opinar que el indigena no puso jamás su planta en el territorio aiséntino. Tal vez no haya recorrido la zona de su exploración. Los últimos treinta o cuarenta kilómetros del río Aisén; pero hay pruebas decisivas de que visitó al menos otras zonas.

## VIII — Una playa: los jabales

Acá, como en Chollila, El Bolsón y otros lugares ánticos, es muy frecuente encontrar los indites, así como al Nahuel Huapi por un criador, industrial o ecotérico, que esto no se me ha aclarado satisfactoriamente. El jabalí es ya una playa; se extiende por el Andes como la liebre; considerásele incontrolable e invencible, pues



## El Día del petróleo en C. Rivadavia

Homenaje y recordación de los descubridores del petróleo argentino y quienes impulsaron su explotación, fue el acto celebratorio cumplido el día 13 del actual en General Mosconi, sede de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en Comodoro Rivadavia. Dividido el programa en varias partes, alcanzaron la mayor preponderancia y significación los almuerzos de camaradería del personal realizados en cada campamento, y la ceremonia de elección y coronación de la Reina de Petróleo 1955 que, como todos los años, llevase a cabo en el estadio deportivo de Y. P. F. en presencia de una abigarrada concurrencia. Participaron en el concurso de elección de la reina graciosas y simpáticas jóvenes en representación de Y. P. F., Petroquímica, Astra y Diadema Argentina, proclamándose ganadora a la señorita Elena Andrúzi de General Mosconi, y princesas las señoritas Almendra Do Brito, de Astra, Elena Miksa, de Diadema Argentina, e Isabel Martínez, de Petroquímica.

Señorita Elena Andrúzi, Reina del Petróleo 1955.

De izquierda a derecha las reinas anuales: Almendra Do Brito, de Astra; Elena Miksa, de Diadema Argentina; Elena Andrúzi, de General Mosconi, proclamada Reina del Petróleo 1955; e Isabel Martínez, de Petroquímica. A la izquierda y a su corte el abanderado en coronación que fue escudero de su coronación.

Esta cándida criatura guacho, que pareciera domesticada, no pudo resistir la atracción del espejo y la manita. En cuanto fue adulto abandonó la casa.

lamente la difusión del hallazgo de esas piedras, cuyo interés paleontológico es tan manifiesto.

### X — Perspectivas turísticas

Tal vez paulatinamente, pero en cualquier caso con toda seguridad, esta zona va a convertirse en un apreciable centro turístico, pese a su lejanía y otras causas. Esto parece incuestionable. Ya mismo tiene visitantes, acá por pasar el día a la sombra de los árboles y el rumor de las corrientes, o bien por navegar siquiera los lagos principales, jira realmente cautivante.

Ya existen acá dos hosterías donde el turista puede hospedarse los días que desee; no faltan lanchas para recorrer los lagos, ni caballos para andar por las montañas; los amigos de la pesca tienen en estos ríos y lagos preciosos salmones con que entretenerse y emocionarse; para los discípulos de Diana existen los pilos de jabalíes, que me parecen ideales para un saludable ejercicio cinegético, donde el cazador comprueba su estado sicofísico, sin peligro de que los custodios de la fauna autóctona le recriminen nada; la temperatura, como ya lo he dicho, es deliciosa, y el paisaje excepcional. El tiempo, sin duda, hará de Los Alerces una atracción turística equiparable a la ya reconocida y prestigiosa del Nahuel Huapi.

Entre tanto, bueno sería trazar un amplio plan de acción pública y privada, entendiendo que todo está en principio en este lugar, cuando no bajo el imperio de la necesidad. Se requiere que la labor humana, los ensayes y el interés del hombre, complementen y engrandezcan el merito y el atractivo de esta naturaleza. Hasta el plano de una calma dinámica y férrea me parece que está haciendo falta en la cabecera u otro sitio del Futalaufquen.

Casaca del Arroyo del Molino, en Colihuel, pendo a Cholila. Al pie junto a la roca. Dr. Ricardo García, de Buenos Aires; Dr. Oso, de Esquel; Dr. Ezequiel Rosales, de Futalaufquen.

no le teme a nada ni a nadie; anda en piaras de quince o veinte individuos, siempre capaz de afrontar cualquier ataque o acometer lo que le parezca; y fiero y aguilino, de modo que para él no hay perros, cerros, arroyos ni ninguna otra valla; y dispuesto a nadar, lo hace segura y airoso, tanto que se le ha visto hender los kilómetros del Futalaufquen en un momento, dejando boquiabiertos a sus perseguidores.

Según el criterio o la experiencia del poblador, es más fácil salvarse de un toro que de un jabalí; y se le teme y «horrea» bastante más que al león. Creíase que a estos novísimos miembros de la fauna andina no les entraban las balas; pero ya se ha probado que sí. Se lo he oído a un vecino de El Bolsón. Sin embargo, parece que esto sólo se consigue tirándole de cerca, en caso que tiene sus hembras y se practica poco.

Los jabalíes andan en el bosque, alimentándose de raíces; pero si encuentran carne no la desdican. Con frecuencia atacan a las ovejas. Devoran prontamente cualquier animal caído. Hasta la carne humana es de su gusto. A un hombre, en Cholila, según lo que oigo, no le dejaron más que los huesos y el revólver. Todo es alimento para esta plaga voraz, prolífica y andariega. Si ofataca un huerto, que se encuentra a su santo el hogar y comerle cuanto puedan. Un consuelo: su carne es comestible y se aprovecha.

¿Qué se resolverá para oponerse a la propagación de estos animales?

### IX — Moluscos fósiles

Conocidas son las áreas fósiles del litoral patagónico. Pues bien: restos parecidos pueden ser hallados en esta región, según la experiencia del geólogo Bailey Willis, que dió con algunas en la hoya del río Ferrey, tributario del Futaleuf.

Se puede decir más: cuerpos semejantes, y alméjas, y varias especies de moluscos más pequeños pueden encontrarse en el interior de ciertas piedras, como término de comprobarlo por la diligencia de un poblador, lo cual equivale a una valiosa ratificación de los conceptos científicos acerca de la fabulosa antigüedad de la vida en el Andes, como así que todo esto, primitivamente, fue una vasta llanura, cortada en diversos rumbos por largos brazos marítimos y ríos poderosos.

Es de presumir que estos moluscos han de haber sido contemporáneos de los lictiosaurios y demás fósiles descubiertos por el naturalista Ruesconi en la zona andina de Mendoza, es decir que tendrían una antigüedad enorme, acaso mayor que la de los troncos del famoso bosque petrificado del exterior de Santa Cruz, al que se le atribuyen años por decenas de millones.

Claro está que la certeza sobre esto, es cosa del hombre de ciencia; por quien debemos sentir el más profundo respeto. Si ellos no lo saben, nadie puede saberlo. Del periodista «alga so-



“Los Tepales”, hostería situada a 8 kilómetros del centro administrativo del Parque, frente al lago.



La Reina del Petróleo 1954, señorita Elena Fischer, corona a la nueva Reina señorita Elena Andrúzi.



El Comisionado Municipal de Comodoro Rivadavia, señor Rocco Orta, entrega a la Reina un hermoso presente en representación de la ciudad.



MENE, FERNANDEZ y Cía.

Avenida 954/56

Buenos Aires





# R I O C H U B U T

Especial para "ARGENTINA AUSTRAL"

Por ARGENTARIO

I

Río sinuoso  
lo llamaron los indios.

De la Cordillera baja  
con su carga de lino;  
de la Cordillera baja  
buscando su destino.

De la Cordillera baja  
por profundos caminos,  
solitario y callado  
lo mismo que un indio.

Sólo ama las estrellas  
que lucen alto y en cielos limpios.

Soledades de piedra,  
sin árboles, sin pájaros, sin trinos;  
mesetas desoladas  
agrandando su silencio indio.

Pero ama las estrellas  
que lucen alto y en cielos limpios.

II

Río Chubut, río indio,  
De la Cordillera baja  
con su carga de lino;  
de la Cordillera baja  
buscando su destino.

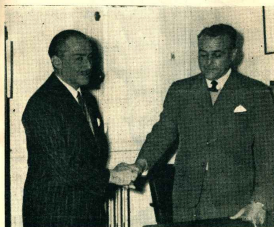
Cuando se adentra en el Valle  
de abstrimas niegas,  
donde el trabajo es un canto  
que fecunda la tierra,  
el río,  
que en su sangre lleva  
resonancias de selva,  
cantando se desangra  
por el tajo de las acequias.

Cantando se desangra,  
soñando con las estrellas!



## Patagonia

### Actualidades gráficas



A poco de asumir la intervención federal en la provincia Patagonia, ha sido llamado a cumplir otro destino en el gobierno provisional el capitán de fragata Alejandro Galare, quien hizo entrega de aquel gobierno a su sucesor teniente de navío (R) Miguel Angel Muro. En la nota gráfica de la izquierda vemos al mandatario saliente estrechando la mano del nuevo interventor al asumir éste el cargo, y en la fotografía superior, instante en que ambos funcionarios se hacen presentes en la repartición policial de la provincia.



Personal del cuerpo de policía de la provincia Patagonia, con asiento en la capital, Río Gallegos, reunido ante el fotógrafo en el patio de la Jefatura. Sentado, en el centro, el jefe de esa fuerza, comisario inspector Luis P. A. Magnoni. (Foto Soto).

## AMERICANO

# Gancia

VERMOUTH DE CALIDAD



# Los famosos blancos de Villegas

Por el Comandante Prado

**Infundían terror en el aduar del salvaje**



**Un episodio de la Campaña del Desierto**

Al terminar la campaña de 1874, las tropas que se hallaban en Junín, y que procedían de los diversos campamentos avanzados de la frontera, se reunieron en las numerosas cabaladas que había recolectado la revolución en su marcha a través de la provincia de Buenos Aires.

El coronel Villegas, que sabía que el dominio sobre el bárbaro sólo podía alcanzarse superándolo en elementos de movilidad, aprovechó la oportunidad para dar a su regimiento el mayor número posible de caballos. Reunió, para su cuerpo, más de seis mil animales de silla; y, luego seleccionados el mejor de más huera, formó un grupo de sesientos caballos blancos, torcidos o bayos claros, destinados a servir de reserva o para combate.

Y aquella masa que de lejos parecía bandada misteriosa de fantasma llegó a obtener renombre en la frontera. Los blancos de Villegas infundían terror en el aduar del salvaje; y no hubo maná que se atreviese a desafiar la rapidez y el aguiote de aquellos fieros insuperables. Cuando el "co de fierro" se emborrachaba en su reserva parecía una tropa de titanes volando en alas del huracán. Y al soplo gigantesco de aquella tromba las indias huían desamparadas, abandonando sin combate, sin amago de resistencia sinueta, el robo y los castigos que llevaban.

—¿Qué regalo era el t', Dios mío! ¿Y qué pedazo de jefe el coronel que lo mandaba!

Los blancos pasaban mejor vida que el milico. Si hacía mucho frío y no había mantas, el soldado tenía la obligación de quedarse muy en cueros para tatar con el poncho a su caballo. Poco faltar, como faltaba sepelido, zafeta para la tropa; pero los blancos no creaban de forraje aunque hubiese que ir a buscarlo en la luna. Así estaban siempre cordos, listrosos, cuidados y atendidos como no le estaban los milicos de Villegas una partida soberbia.

Cierta día que el consejo de guerra condenó a muerte a un desertor, el coronel ordenó que la cabalada blanca se tuviera durante la noche en un cerral que había a pocas cuadras del campamento, a fin de que al siguiente formase el regimiento en la estación. En la puerta del cerral se colocó una guardia de ocho soldados al mando del sargento Francisco Carranza.

La noche pasó tranquila, serena sin una alarma, sin un indicio que pudiera acusar la menor sospecha de peligro. Al toque de diablo los soldados de Carranza se despertaron y apenas aclaró vieron con terrible asombro que a la cabalada se estaba en un cerral.

—¿Qué diablo era aquello? ¿Cómo habían estado los caballos? ¿Quién los podía haber sacado?

En el fondo del cerral, la sanja estaba borrada, y por aquel portillo, la cabalada perfectamente amanzanada había salido sin ruido, dejando burlados a sus cuidadores.

La rastreada iba allí no más, en dirección al desierto, y se veía claramente que la arreaban unos cuantos. Inmediatamente lanzas al airearse en el terreno sin pasto dejaban impresa su huella concisa.

No había duda: los indios habían realizado un golpe maestro, juzando a los milicos de Villegas una partida soberbia.

El sargento Carranza, en cuanto se convenció de su desgracia, se dirigió sin vacilar a la comandancia para dar cuenta de lo ocurrido.

Sabía el viejo veterano que aquel desierto podía costarle la vida, y disciplinado hasta lo sublime, quiso afrontar todo el riesgo antes de agregar a su falta el crimen de desertión.

Villegas sabía de su rancho en el momento preciso en que llegaba a él Carranza.

—¿Qué hay de nuevo, sargento? —preguntó el coronel.

—Ocurre, señor —repuso el milico cuadrándose rigidamente—, que los indios me han llevado, durante la noche, la cabalada blanca.

—¿Qué dice usted? —gritó Villegas echando mano a la cintura en busca del revólver.

—¿Que los indios se llevaron los blancos?

—Y cómo se ha salvado usted?

—Nos hemos salvado todos porque me sentí nada —repuso el coronel—. El coronel miró largo rato al sargento, sin despegar los labios. ¿Qué sentía en su espíritu elaborándose en aquel

cerebro?, qué sentimientos, qué impresiones agitaban aquel espíritu?

El sargento, pálido, pero rígido y estoico, aguardaba.

De repente, el coronel, con suave acento, casi amistoso, le dijo al sargento:

—Vaya a llamar al mayor Sosa.

El mayor Germán Sosa —valiente y cultísimo oficial— era el segundo jefe del 3.º de caballería, cuyo mando desempeñaba accidentalmente por ocupar el coronel la jefatura de la frontera.

Cuando el sargento le manifestó lo que ocurría y agregó que el coronel lo llamaba, supuso que recibiría la orden de salir sin más trámite al viejo veterano que tenía allí adelante, y como se trataba de un servidor lleno de mérito y de gloria; como se trataba de un soldado lleno de servicios; y de campañas, no pudo contener una lágrima de pena. Secóse los ojos con el revés de la mano y seguido del porte Carranza se dirigió al alojamiento del coronel.

Villegas se paseaba un tanto nervioso e inquieto delante de su rancho. Cuando vino llegar a su segunda se detuvo y le dijo:

Seguir adelante con este grupo de soldados es condenar a todos a una muerte sin gloria y sin provecho.

Hacer falta el sacrificio de una vida, y esta vida no puede ser sino la mía.

Vamos a establecer nuestro campamento en ese bajo que se divisa allí cerca. Durante la noche me suscitaban al sargento Carranza; y ambos iremos hasta donde nos encuentre algún

ballo. En cuanto a éste, agregó mirando al sargento y haciendo una pausa espantosa, lo lleva con usted; y, si no horra la falta que ha cometido, cuando cediéndose como debe, le haga pegar cuatro tiros por la espalda.

Poco después se designó la partida que había de marchar en busca de los blancos.

Eramos cincuenta individuos al mando de los mayores Germán Sosa y Rafael Solís, del capitán Julio M. Sestini y de los tenientes Spikerman y Alba. Se nos dieron unos pedazos de charque como ración de cuatro días; se nos completó la dotación de municiones hasta cien tiros por plaza; y a las ocho de la mañana emprendimos la marcha.

Al pasar por la comandancia hallamos al coronel Villegas que le dijo —a manera de instrucción y despedida— al mayor Sosa:

—No vuelvan ustedes sin los caballos.

A mediodía, después de una larga trotada bajo los rayos de un sol que empezaba a molestar demasiado, hicimos alto en Mari Lauquen. Distante pocas leguas del campamento, y en pleno dominio del desierto.

Desensillados, se ataron los caballos de reserva y nos dispusimos a pasar la noche, estableciendo previamente y a respetable distancia un delicado servicio de seguridad. No olvidaba el mayor Sosa que pocos meses antes los indios habían tendido seriamente a paradas en aquel mismo paraje a la partida del teniente Maza.

Por fortuna la tarde transcurrió sin novedad, y ya entrada la noche seguimos nuestro camino con rumbo a los toldos. A la madrugada pasamos por Sanquillo, y a las diez de la mañana divisamos los primeros montes en las cercanías de Loncomay.

Hicimos alto.

El mayor Sosa llamó aparte a su segundo, Solís, y le dijo:

—La orden que traigo del coronel es una orden tremenda, que, si por mi parte no pienso desobedecer, tampoco es oportuno resulto a cumplir en absoluto.

Seguir adelante con este grupo de soldados es condenar a todos a una muerte sin gloria y sin provecho.

Hacer falta el sacrificio de una vida, y esta vida no puede ser sino la mía.

Vamos a establecer nuestro campamento en ese bajo que se divisa allí cerca. Durante la noche me suscitaban al sargento Carranza; y ambos iremos hasta donde nos encuentre algún

malón al cual le venderemos la existencia, tan cara como nos lo permitan nuestro valor y nuestras fuerzas. Matana se acercará usted de mi asamblea, despreciará descubiertas en mi huera, y cuando vuelvan sin haberme encontrado, regresará usted al campamento conforme a las instrucciones terminantes que hallará escritas y firmadas dentro de mi valijín.

—Pero mayor, repuso el noble viejo Solís, comovido hasta las lágrimas por el noble y sublime rasgo de abnegación—, yo no puedo consentir que realice usted ese proyecto. En todo caso no iremos juntos; y si está de Dios que aquí concluyan nuestras penas, que nos encontremos juntos en la muerte, así como nos han visto ligados en la vida...

—De ninguna manera, interrumpió Sosa vivamente. Lo dicho, dicho está. Yo mando; usted obedec. Ni una palabra más.

Ahora —agregó— adelanté usted con el cabo Parfías y reconozca ese bajo y ese monte a ver si podemos encontrar en él pasto para los caballos y seguridad para la tropa.

Mientras duró la conversación de nuestros jefes, nosotros permanecimos en nuestra formación de marcha, esperando a que se nos mandara seguir.

Vimos aljearse al mayor Solís, acompañado de Parfías y susochanos en busca de lugar para acampar. Transcurrió poco más de media hora. De pronto vimos al cabo Parfías que se dirigía hacia nosotros a media rienda, revolviendo en alto, y como llamándonos, un arma pesada.

Vio la seta el mayor Sosa y corrió al encuentro del milico.

—¿Qué pasaba?

En aquel monte había unos toldos, y en el bajo de la laguna nuestros blancos y además una cabalada arrastrada que incluía un caballo blanco de los nuestros, atado en su silla quedado en observación.

—¿Y los indios? —preguntó el mayor.

—Deben estar durmiendo y confiados, señor —repuso el cabo. Sólo hemos dividido en a todo un caballo blanco de los nuestros, atado en el palenque.

Llevámoslos de tiro los caballos de reserva. Los entrenamos y saltamos en ellos.

Veinte individuos, guiados por el teniente Alba, debíamos arrojarse al bajo y arrebatar las cabaladas. El resto



VILLEGAS

de la fuerza, con Solís, cargaría sobre los toldos.

A toda brida nos lanzamos al bajo. Los blancos, apenas sintieron el ruido de los sables y los gritos de los soldados se agruparon y puntaron hacia el camino. Los demás animales fueron reunidos en un verbo.

Entretanto, nos llegaba del monte el estampido de las armas, y escuché a él, alaridos, llantos, imprecaciones, ruidos confusos de golpes, la batallada de un combate encorizado, de una manotada salvaje y espantosa.

Oímos el toque de llamada y, echando por delante nuestro arreo, marcha-

**Buen gusto en la cocina**



**COCINERO**

MOLINOS DE HARINA



mos a incorporarnos al grueso de la fuerza.

Contaré lo que había pasado, en dos palabras.

Una punta de indios sudces —los que habitaban la toldería que acabábamos de sorprender— resolvieron en un momento de valentía, darle un malón al coronel Villegas, a ese toro que se tenía por intocable, en sus propios dominios en medio de su familiar regimiento. Llegaron al campamento, y viendo en el corral nada más que a la célebre caballada blanca apenas custodiada por un grupo de indios que dormían confiadamente, practicaron un portazo en la zanja y echando mano de las maderas se hicieron seguir por el resto de los pingos. Se abalaron del fuerte a poco y despacio, y cuando estuvieron a tiro, rumbearon a la toldería y ¡hasta luego! La jugada era famosa y el triunfo descomunal e inesperado.

Fuera de la línea de la zanja se juzgaron en la más completa seguridad, y así que llegaron al toldero ya ni se preocuparon de que podía alcanzarse la mata, un tanto pesada, del tremble coronel. Tan grande era la confianza a que se entregaron que al siquiera divisaron la enorme palavera que debíamos levantar en nuestra marcha. Cuando los caímos encima se encontraban, unos durmiendo a pierna suelta, y otros jugando al mape como si los prolegas de todo avance el mismísimo huallaco. Sólo tenían en aquel momento un caballo atado que, de flojo, pertenecía al troplero encargado de cuidar las caballadas. Este bribón de troplero, fue el único que consiguió escapar, y en verdad que su fuga casi nos cuesta demasiado caro.

Componían la toldería ochenta y tres indios de pelo, incluso el troplero, y ciento veintiseis de chuma: mujeres y muchachos.

El mayor Sosa llegó sin ser sentido hasta pocos pasos de los toldos. Lo vieron demasiado tarde para escapar y defenderse. En un abrir y cerrar de ojos estuvieron en el suelo los hombres capaces de tomar las armas y rendir la chuma.

Cuando llegamos nosotros, los milicos estaban llenando las maitas con lo que nos quedaba: flechas, flechas, flechas, estribos de plata: ponchas, matrás, cojinitillos; facenes, boleadoras, espue-

las... todo un hulo a brío en el cual no faltaban mates, bombillas, pañuelos de seda, sombreros de anchas alas, etc. Terminada la acción en el toldo, el mayor Sosa dispuso que enfiláramos los caballos tomados a los indios para emprender inmediatamente la retirada, que se empezó con tanta mayor urgencia en cuanto se divisaba en una loma el hilo de humo con que el indio escudado pedía auxilio a las tolderías vecinas.

Veinte hombres salimos adelante con el arreo y las chitas prisioneras, y el resto de la tropa se puso en camino escoltándonos prudentemente a distancia.

A las cuatro de la tarde, más o menos, empezamos a divisar algunos grupos de ceate que venían del lado de Toay, cuartel general de Nahuel Payún, atraídos por el aviso que les dio el indio salvado. Comprendiendo lo que esas apariciones significaban, apuramos la marcha, sosteniéndonos al trote y al galope. La cuestión era ganar terreno y acercarnos todo lo posible a la mata antes de ser batidos por fuerzas considerables en pleno desierto. Cerca de la entrada del sol, y cuando divisábamos los médanos de Potrillo, nos alcanzó una fuerte parolita de bárbaros, que avanzaba con la intención visible de cerrarnos el camino.

Sosa tendió su fuerza en guerrilla y descendió sobre el punto amanzanado al plujete al mando del capitán Morosini. Este heroico oficial sostuvo y quebró la primera carga.

Nahuel Payún en persona —el capitanejo más valiente de Pinco— nos saltó a la cruzada. Reunió cincuenta o sesenta indios y se precipitó sobre las caballadas resuelto a dispersarlas. Antes de llegar tropezó con un grupo que mandaba Sosa, y al pretender desfilarse cayó bajo los sablotes del pelotón de Morosini. El escudado dejó ser magnífico, imponente. Neotras huyendo en una nube de polvo, mezcladas mujeres y caballos, arrojando las chitas y los animales a punta de lanza, gritando como locos, y allí un poco a la izquierda de la fuerza de Morosini, extravertida a sable con el malón, en un infierno en el campo del estruendo de las armas, pretendiendo los unos arrollar al puñado de bravos que se levantaba como inquebrantable barrera entre el furor del bárbaro y la presa del cristiano; forcejeando los milicos por contener la borba ciega de ira y sedienta de sangre y venganza.

Venció el pulmo, y mientras el salvaje se repantía y agarzaba refortecido, nosotros pudimos rehaceros también y mudar caballos. La retirada iba a tomar todo el aspecto de una fuga. Que nadie se apartase del camino. Las lanzas tomadas a los indios que los llevamos nosotros, los del arreo, y orden de matar con ellas al animal que se cansara. No había que dejar un solo caballo vivo.

¿Y las Indias?  
¿Podrían las mujeres y los muchachos seguir nuestra fuga; podrían mudar caballo como nosotros, sin detenerse enlazando con el maneador, saltar en pelo y no entorpecer la marcha?

—Lanza a todo lo que se aplaste o se quede! —gritó Sosa, volviendo al frente de su reserva, y ordenando al tropa de órdenes que tocara galope.

Era ese instante nuestra columna seguía el orden siguiente: en el camino seguían las caballadas, las prisioneras y nosotros. Al fianco derecho el teniente Alaba con diez hombres, al izquierdo Morosini, y cubriendo la retaguardia el mayor Sosa.

Después de entrado el sol, entre dos luces, los indios volvieron a la carga y fueron nuevamente rechazados por Sosa. Venía la noche, y ella nos puso a cubierto de todo ataque resuelto.

A las diez llegamos a Sanquillo e hicimos alto. Nos faltaban cerca de sesenta prisioneros y más de un centenar de caballos. Se habían cansado en aquella espantosa correría.

—Una hora más tarde, en camino. Al amanecer pasábamos por Mari Lauquen sin que los indios, que nos seguían desde lejos, se hubieran atrevido a atacarnos. Se desmenuó al cabo Paridán para que fuese al campamento con la noticia de nuestra vuelta; y a las dos de la tarde entráramos. Tenique Lauquen, caballeros en los blancos que escaraban estimulados por la espuela de sus linetes, y pasamos al tranco, alineados como en el campo de ejercicio, por delante de la comandancia en cuya puerta estaba de pie, un tanto pálido de emoción, con el sombrero sobre la nuca el coronel Villegas. Hicimos alto, y adelantándose el mayor Sosa le dijo al coronel:

—Se ha cumplido la orden. Ahí están los blancos y algunos caballos de los indios. En seguida pasaré a V.S. el parte detallado.

—Perfectamente... repuso Villegas. Luego, viniéndose a nuestras faldas nos dijo:

—Así me gusta. Se han portado ustedes como soldados del 2°. Tendrán cuarenta y ocho horas de permiso, y se les regalará a cada uno un caballo de los tomados a los indios. En cuanto a las mujeres —agregó dirigiéndose a Sosa— a ver si quieren vivir con los milicos.

Ninguna rehusó. Y al día siguiente a las familias del regimiento se incorporaba un nuevo contingente social.

Desenillamos, soltamos los caballos y a seguir nuestra vida acostumbrada, de guardias, de fatigas y de aventuras.

## JUVENTUD



Celestina Esmos

Trelaw

(Foto Newman)



Amalia Cheffi

Trelaw

(Foto Roselló)



Sonia Tomazzone

Trelaw

(Foto Roselló)

## VINAGRE

Enosis

FINO

DE VINO BLANCO  
SANJUANINO



## VERBA

Enosis

PARA  
MEJORES  
MATES



Amalia María Fochino

San Julián

EXTRA BUENOSII  
AMERICAN CLUB EXTRA

20 CIGARRILLOS



Miriam Esther Candelares Pucetas  
La Heras



Margarita Lourdes Meséndez  
Elo Grande



Mirta Gloria Solari  
Comodoro Rivadavia



Eduardo Roberto Fabregat  
Comodoro Rivadavia



Sonia Leonor Sainco  
Las Heras



Eivorita Di Sarti  
C. Rivadavia

## ☆ NIÑOS del SUR ☆

## CASAMIENTOS

En Rio Gallegos tuvo lugar la boda de Estreza - Arias. En la sala principal tomada por Foto Soto, venia a los novios saliendo del templo.



Casamiento Diaz Montano, en Rio Gallegos. Momento de la bendición en la parroquia local. (Foto Soto).



Casamiento Alicia Benes con Domingo Subirá, de Las Heras.

# CICLOPE

Compañía Interamericana  
de Seguros Generales S. A.

Av. PTE ROQUE SAENZ PEÑA 555

BUENOS AIRES

T. E. 33-8488 - 23-1892 - 30-5161 - 30-9554

Opera en:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Lacustres, Terrestres y Aérea y Cascos de Embarcaciones).

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (En casas de familia y locales de negocio).

AERONAVEGACION

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

JUGADORES DE GOLF

ALMAJAS Y PIELES

DAROS POR AGUA

CAEROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAIS

REGADERAS AUTOMATICAS

DIRECTORIO:

Presidente: Dr. Carlos Menéndez Babeth

Vicepresidentes: Sr. Martín Alegría

Secretario: Sr. Fernando Menéndez Babeth

Directores: Dr. Eduardo Brown Menéndez  
Sr. Juan Jorge Cominos  
Ing. Hernando Campos Menéndez  
Sr. Enrique García Jaurandis  
Ing. Luis Liz Klett  
Sr. Carlos Montañell Lavarez  
Dr. Alfredo Peraltu Blanco

Sind. Titular: Sr. Iván Ibáñez

Sind. Suplente: Sr. Eduardo I. Morgan

Lo más fino en GALLETTAS

# CRACKERITAS TAMPIERI

San Francisco  
(Córdoba)

Corrientes 345  
Buenos Aires



# En las rutinas del arte

Por OFELIA OLIVERO

Diana, recostada en el sofá, contemplaba, a través de sus párpados entornados, las espirales caprichosas que trazaba el humo del cigarrillo. Su figura destacaba emerge de la penumbra como una flor hermosa y rara. Parecía la idealización suprema de la mujer que algún cerebro torturado de artista hubiera entrecerido en un sueño de opio.

Obscurece: el cuarto se iba llenando de sombras difusas, un perfume intenso flotaba en el aire, enrareciendo la atmósfera; sándalo... ámbar...; era el aroma de los cigarrillos turcos, el olor penetrante de las violetas, amonjadas en vasos de cristal, ese perfume exótico que usaba ella y que deleitaba a Alfredo.

De cuando en cuando, sus miradas se dirigían a él; dos o tres veces se despegaron sus labios para decir algo, pero invariablymente un gesto cansado de sus brazos significaba la inutilidad de tal intento, y sus ojos volvían a quedar abstraídos en la contemplación del humo azul.

Había sido una escena terrible. Alfredo no fue nunca tan cruel con ella... ¿Debió estar en una crisis de lágrimas para demostrarle cuánto la hiciera sufrir? ¿Para qué?... La conocía él tanto... Sabía que no se expresó jamás en tanto su dolor. Esa arma poderosa que otras mujeres utilizan en casos semejantes, se hallaba fuera de su alcance; la despreciaba y se hubiera despreciado ella misma el día que su amor mendigara en vez de conceder. En el fondo de la habitación, las figuras extrañas del biombo chino cobraban una expresividad obsesional; cerca, se veía sobre un caballete una tela comendada, y en una mesita próxima, en el suelo, por todas partes, pinceles, colores... ¿Era tan desordenado Alfredo?... Y se apasionaba tanto cuando trabajaba!...

Diana cesó de oír sus pasos nerviosos por el cuarto; le

vió detenerse ante la tela. Con aquel amplio blusón blanco parecía alargarse su silueta. Un gesto de desprecio curvó sus comisuras de sus labios, y los ojos se animaron con una llama que bien pudiera ser odio o amor. Y aunque él no había, Diana sintió otra vez, como un eco persistente que vibrara en el silencio, sus palabras duras, hirientes de esa tarde.

—Y bien, Alfredo, ¿lo has dicho ya todo? —dijo al fin Diana, no pudiendo soportar más la tortura de aquel silencio prendado de reflexiones que pesaba entre ellos. Sorprendió una contracción en su rostro y el vívido alcear; después, con un movimiento brusco, corrió el lienzo sobre la tela; pasó ante Diana sin murmurar, luego a la ventana y la abrió con rudeza; el aire puro refrescó sus aires abasmas. Se inclinó un poco y pareció absorberse en el espectáculo que ofrecía la ciudad contemplada desde aquel septimo piso. Algun eco vago de la inquietud callejera llegó hasta allí, apoyado por la distancia; alguna boquilla lejana...

Diana hundió las manos en la cabellera espesa e iracunda que cubría su cabeza, como si quisiera someterla toda la cartera... ¿Los guantes?... Ahí estaban, sobre la mesa, junto a la bandeja del té. Mientras se los calzaba, despacio, dirigió una mirada triste a las tazas vacías a las violetas...

Alfredo, adviniendo todos sus movimientos, comprendió que se marchaba. Dióse vuelta. Quería mostrarse indiferente, dejarla partir sin una palabra, pero no pudo reprimir el suspiro:

—Diana... ¿qué haces?

—Ya lo ves; me marchó. ¿Estarías, en verdad, dispuesta? Mordiste los labios, nervioso, dijo unos pasos. —Es claro, he sido débil, he sido... No lo tienes por qué soportar mi mal humor, ¿verdad?... Eres activa, no te humillas, tu corazón debe ser tan insensible como los diamantes con que te adornas. Estoy seguro que lo aprecias más que a mi amor, si alguna vez lo tuviste en cuenta.

—Me marchó, Alfredo... ¿qué haces?

—Vete, vete. Yo no te detengo. No creas que he de sufrir, que me he de poner a llorar cuando te hayas ido.

Será mejor para ambos. ¿Qué otra cosa podrías hacer tú?... Al menos no dirás en tu defensa que soy injusto, que mi imaginación crea fantasmas...

—No me defiendes, Alfredo. No digo absolutamente nada...

—Sí, ya lo sé; te marchas ofendida, desafiando las explicaciones. Para ti, carece de importancia el incidente; compones el epílogo con un gesto y sigues tu camino...

—Cuando el amor comienza a languidecer, es preciso no dejarlo morir completamente; el nuestro... está agotándose ya...

—Lo habrá matado tu inconstancia.

—O tu rigor, tal vez. El amor no tiene la virtud de las rosas, que viven en las espigas; lo hacen, lo lastiman las espigas; podrá vivir, acaso, sangrando algún tiempo, pero se muere al fin. Después, cuando vemos la flor marchita, aquella flor que habíamos creído inmarchescible, preguntamos por qué... Sin comprender que murió tan sólo por falta de cuidados.

—Cállate al ver una sonrisa dorada en el rostro de él, y la tristeza de sus palabras vá a compararse entre las sombras del interior, y sólo en cada caso, y en cada caso hubo como un gemir de angustia.

—Era una flor demasiado delicada para vivir entre tus miradas impuras —dijo él, y se mantuvo impasible viéndola sufrir.

—Eres cruel, Alfredo... murmuró débilmente... Hace un año que yo no he sabido amarlo... Sí me hubiera amado... un poco... alguna vez... —No sé yo, sus manos buscaron apoyo en el brazo de un sillón.

—¿Qué? Dilo, no te detengas.

—Nada, nada... ¿Para qué reanudar la disputa? Por lo menos tolerantes tan áspera la despedida, quíerame, Alfredo... No seamos higanotes en este último día. Será más

dulce en el recuerdo... —Cerró los ojos, sabiendo más la piel del abrigo alceado del cuello. Sintió frío. —No me olvidemos, olvidemos, comencemos... Sin rencores, sin odios... ¿No crees que puedes fingir, siquiera, aunque no lo sientas, una apariencia menuda...? —Diana se movió. Ante el gesto manso, casi amoroso de ella, Alfredo no tuvo valor para proseguir hiriente; disminuyó su ira y acallóse aquel viento de tempestad que se agitaba en su interior. Se había hecho de noche; apenas se distinguían sus siluetas confusas en la habitación. Diana, silenciosamente, encendió la lámpara; cuando se miraron, casi se sorprendieron; se diría que cada uno contemplaba un rostro desconocido. Hubo un largo silencio. —¿Por qué los cigarrillos, le ofreció, mientras ella buscaba el encendedor. Se hallaban junto al caballete y la luz daba en fondo sobre el lienzo que oscilaba la tela. Diana la descubrió y quedóse mirándolo con aquella mirada triste de unos momentos antes; junto a las violetas.

—¿Tu obra... —dijo en voz baja que casi fue un murmullo—. La obra que te daría fama, nombre, gloria... ¿Con qué añan la comenzaste?

—Fui como felices ese día... —dijo Alfredo como hablando consigo mismo—. Mientras tú posabas y mi pincel iba copiando tus líneas armoniosas, me te caía encima.

—Habíamos reheído el día anterior—dijo ella sin mirarlo—. No lo recuerdas?...

—El guardó silencio.

—Habíamos reheído... como hoy. Tú estabas celoso; gritaste, amenzaste... Después, yo quisiera marcharme y suplicaste que me quedara. Entonces comenzaste la tela y la llamaste "El triunfo de amor"...

—¿El triunfo de amor? —dijo Alfredo. Se había dejado caer, maquinalmente, sobre un diván cercano y ahora sólo sentía un profundo abatimiento, un gran deseo de reposar su fatiga, hubiera querido descansar, dormir largamente... Apoyó la frente entre las manos y ante el comienzo un lento destilar de imágenes pasadas, envueltas en las suaves luces del recuerdo, recordó sus primeros besos... sus caricias... promesas... Después... aquellos paréntesis dolorosos, rabiosos, locos, en los que el amor clamaba accorro desesperadamente como un niño angustiado que temiera a la muerte. Y otra vez Diana, amorosa, tierna, oliendo con la frescura de sus manos blancas el ardor de sus sienes febriles.

—Diana! —llamó anhelante. Alzó la cabeza y no lo vio. ¿Cuánto tiempo había pasado? No lo supo. Pensó que se hubiera marchado y sintió frío en el corazón.

—Diana!... —llamó más fuerte.

Al verla aparecer tras el biombo quedó mudo y absorbido a cual si contemplase una divina visión.

Diana había cambiado los vestidos de calle por la blanca túnica que dividía sus formas esbeltas. Alfredo despacio hasta él; sus ojos tenían un mirar indefinido, mezcla de envidia y melancolía. Puso un pincel entre las manos trémulas de Alfredo y fue retrocediendo lentamente. Después, toda su figura cobró la inmovilidad del mármol y en sus labios se instituyó una enigmática sonrisa. Alfredo acreosce, confuso el cerebro y acelerado el ritmo del corazón.

—Diana... ¿no te marcharás?

—Sin perder su inmovilidad, con la mirada perdida en el vacío, como acariciando un ensueño lejano, ella murmuró: —Debes terminar la obra, Alfredo... ¿Y después?... ¿Después?... insistió, al ver que ella callaba.

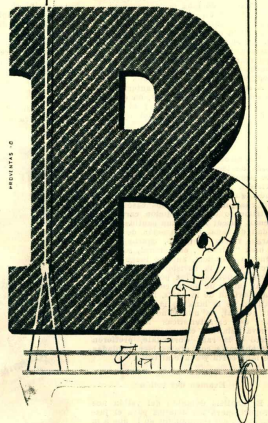
—Has dicho que ya no me amas... —No te voy, Diana!... —soltó él.

—Que hubieras desistido no hubiera... —Tú sola sabes que no podría vivir sin ti... —Dijiste que me odias... —Pero te amo... ¿Te amot?... ¡Mírame, Diana! Dime que no te irá...

Al fin los ojos de Diana se posaron en los de él. Le miró largamente. Puso hacia lo más lejano de aquella alma apasionada y contradictoria y vio brillar en el fondo la llama inextinguible de un amor verdadero.

Entonces hubo como un leve parpadear en sus ojos; las largas pestañas se bajaron, proyectando sombra sobre las mejillas de nícar; se hubiera dicho que Diana iba a llorar... Pero no; irguó la cabeza, echóse hacia atrás, y aquel gesto tuvo algo de ademán victorioso como si pudiera contemplar el esgrimista inevitable al adversario desarmado. Sus ojos color turquesa parecían ser limpios, sin la menor huella de lágrimas. Una ola de perfume desprendida de un caballete flotó en el aire que respiraba Alfredo, y en aquel instante, mientras la sonrisa diáfana fingía como un florecer de primavera en el rostro de ella, cuando creyeron ambos que el amor no había muerto aún en sus corazones.

## Bien terminados... como los Burberrys ingleses!



En la fabricación de los Casimires Burberry se ha llegado hasta reproducir las propiedades del agua de Londres, para darles esa terminación que a los hechos famosos a los casimires ingleses.

# CASIMIRES BUBBERRYS

FABRICADOS BAJO CONTROL DE BUBBERRYS DE LONDRES

## Su auto merece LO MEJOR...



# Willard sho AUTO

Tus productos de inimitable calidad elaborados por el fabrico Argentino de Automóviles Willard, el más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia





# Una marca "BIEN REGISTRADA"...



Asegúrese ovejas bien marcadas, con un mínimo de trabajo y máximo rendimiento. Y una vez esquilada la oveja, se elimina la pintura con toda facilidad.

**PINTURA ESPECIAL  
PARA MARCAR OVEJAS**

**Pajarito**  
TRADICION EN PINTURA

Siempre firme... siempre visible!...

**GODDASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A.**  
Av. Belgrano 1477 - Bs. As. - T. E. 37-2058  
Fábrica: Pte. Bsmé. Merlo 3075, Avda. Rosales - T. F. 22-126/165

## CANCION MAPUCHE

Texto de HERNAN DEIBE

Cuando un jefe de familia se siente morir llama en torno a su lecho a los hijos varones, y en el "chain", o testamento verbal, reparte entre ellos sus bienes materiales. La mujer india, sea marica, esposa, hija o hermana, está excluida de toda herencia; cuando por viudez u orfandad queda sin la protección del varón, se le acuerda el derecho de asilo en el hogar de familiares o amigos.  
No tiene pues, otros bienes que los de su belleza y su laboriosidad para atraer al hombre y éste por lo general acude a la que tiene rostro bonito, y no siempre fija su atención en la fea que tiene hábiles manos.  
Así cree la joven que ha salido del toldo en busca de leña.

A la orilla del arroyo, en la quebrada formada por altos médanos, los chañares, alpacatos, molles y retamos del monte, se animan con el aletear y pjar de los pájaros. Son diucas, tortos y jilgueros, que juegan alegremente los unos con los otros. La joven los contempla arrobada, aún con la "catana" en la mano, sentada sobre los pastos, junto al atadido de ramas. Y hay un "coño", un palomo, un "cume coño", un bonito palomo, que viene mansamente a posarse en el regazo de su "chamán", como si realmente supiera que la niña está sola y olvidada y que necesita el consuelo de su diminuta y graciosa presencia. "Cálido y tembloroso de vida —piensa la niña cuando logra tomarlo con mano cariñosa—. Pero sólo es un palomo!".

COSO YEM

(Palomo lindo)

¡Ojalá fueras hombre  
Palomo lindo!

Aquel guerrero joven  
Palomo lindo.

Crusel con los de tu tierra  
Carilicho conisgo.

Arrullador como eres  
Palomo lindo.

Del libro "Canciones de los indios mapuches".

La mujer cuando es fea  
no tiene amigos.

Para llevar le sobran  
gracias mudas.

¡Si te valieras hombre  
Palomo lindo!

¡Y me llevaras lejos  
Palomo lindo!

**PINERAL**  
GRAN  
APERITIVO

## CAMPO PATAGONICO

### Insignificante incidencia del mayor precio de la lana en el costo de la ropa de vestir

La Sociedad Rural del Valle del Chubut ha tomado la iniciativa de aclarar que los mejores precios de la lana ordenados en el nuevo tipo cambiario, incidirán en proporción insignificante en el costo de la ropa de vestir y tejidos. En tal sentido ha dirigido notas a los ministros de Agricultura y Ganadería e Interior y Comercio y a los señores de la Asociación de Industriales Provisional, doctor Raúl Prebisch, haciendo referencia a una reciente presentación ante las autoridades hecha por la Asociación de Peñadoras e Hilanderas de la Zona de Tejidos de Lana. En esta presentación se planteó el problema que se crearía a la industria textil lanera a consecuencia del alza experimentada en los precios de venta de lanas suizas, a lo que la Sociedad Rural del Valle del Chubut replica diciendo:

"No cree esta Sociedad Rural que los aumentos registrados en el valor de las lanas en razón del nuevo tipo de cambios pueda crear inconvenientes difíciles de salvar para la colocación de los tejidos de lana y sus derivados en el mercado libre interno. Tal afirmación sorprende a priori. El género de lana a ser usado para el tipo de hombre pesa aproximadamente 1,12 kg. y la lana de unos meses \$ 100 los diez kilos representa la suma de \$ 112 moneda nacional. Si calculamos los nuevos precios en \$ 150 o sea un aumento de 80 %, el precio actual de la materia prima sería de \$ 24, o sea un aumento de 24. Si tenemos en cuenta que el precio de un traje actualmente es de \$ 800 aproximadamente, ello significaría una incidencia de tan sólo el madamente, ello significaría una incidencia de tan sólo el 3-5%. Vayamos a otro artículo de gran consumo como chaquetas de lana (pull-overs) para señora u hombre. Peso aproximado de estas prendas 400 gramos o sean 400 gramos de lana suiza, calculando la misma incidencia anterior el aumento será de \$ 4,10 y siendo un precio de venta en comercio de aproximadamente \$ 400, llegaríamos al mismo aumento aproximado del 3 %. Si bien los porcentajes citados pueden ser objetados, la realidad es que cualquiera sea el precio de venta de un traje, el aumento aproximado será de \$ 24, o sea el mayor costo de la materia prima y en el segundo caso de \$ 4,10 por prenda. Indudablemente que esos importes sufrirán algún aumento al agregar los porcentajes de beneficio desde que la mercadería llega del fabricante al público pero como se ve los aumentos no serían tales, como para causar alarma y no sería posible pensar que quizá ellos bien podrían ser absorbidos por los intermediarios en las operaciones de venta y comercialización, en un esfuerzo común tan necesario en la hora actual, sin sacrificar al productor castigado desde hace tiempo, sin defraudarlo ante las nuevas esperanzas que ahora tonifican su espíritu de lucha futura.

"Debemos hacer notar también que no bien los distintos compradores adquieren, o mejor dicho han adquirido ya la mayoría de las lanas de finura superior y altos rades, de inmediato, tal como ahora acontece, bajan sus ofertas en un 20 %, 30 % y aun más para el resto de la producción patagónica, resultando así que los precios altos son en realidad para más o menos un millón de kilos, la selección entera, digamos, de todo lo que se produce en el país".

### DEFENSAS CONTRA LAS HELADAS

Uno de los principales enemigos de los productores frutales y otros cultivos en Chubut, resultan las heladas, principalmente las que por ocurrir a destiempo, demasiado tardías, toman preventivos y no dejan posibilidades de reparar ni siquiera sistemas defensivos. Para esos productores será interesante informarse de los ensayos que se están haciendo recientemente en regiones de tanta intensidad productora como el Valle de Rio Negro, donde las anuales heladas ocasionan graves pérdidas. Para conocer mejor esas experiencias se practican interesantes experiencias como la que damos cuenta en los párrafos siguientes, extraídos de un informe oficial.

Las pruebas se realizaron en 4 chacras utilizando defensas

de dos tipos: uno rudimentario y otro del tipo Laza-Flam en razón por un establecimiento rionegrino. En el primero, consistente en latas de 4 a 5 litros de capacidad a las que se adosó una chimenea de 40 centímetros de altura, se quemó fuel oil, y en los segundos, formados por un recipiente cilíndrico con chimenea de 60 centímetros de altura, se usó como combustible gas oil. El rendimiento de los primeros, que si bien son económicos, no resultó conveniente por su difícil manejo, que insumo mucho personal. En cuanto a los segundos, se obtuvieron resultados satisfactorios dentro de ciertas condiciones determinadas en las experiencias: serán efectivos para combatir las heladas que exceda a ciento veinte calefactores por hectárea, trabajando de medio a pleno tiraje, con un consumo de 3 a 4 litros de combustible por aparato y por hora. Se calcula que deberán hacerse uno o dos ondecimos por día de una duración media de 4 horas cada uno, que es la media de las heladas que se producen en la zona del Alto Valle entre el 15 de setiembre y el 15 de noviembre. Los calefactores deberán colocarse para lograr la mayor capacidad, donde haya brisas, a fin de formar una especie de bordura o barrera cálida.

Otro tipo de elemento para luchar contra las heladas, las nieblas artificiales, se demuestran efectivos ensayos, pero sobre todo debe encomiarse la organización preventiva dispuesta en verdad insumante estos ensayos, que el momento de la Producción Agrícola, Fomento y Mejoramiento de la Zona de Tejidos de Lana.

Resulta en verdad insumante estos ensayos, que el momento de la Producción Agrícola, Fomento y Mejoramiento de la Zona de Tejidos de Lana. Resulta en verdad insumante estos ensayos, que el momento de la Producción Agrícola, Fomento y Mejoramiento de la Zona de Tejidos de Lana. Resulta en verdad insumante estos ensayos, que el momento de la Producción Agrícola, Fomento y Mejoramiento de la Zona de Tejidos de Lana.

### Bazar "DOS MUNDOS"

2 5  
SUCURSALES

Cosca Central:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

## ENTIDADES DEL SUR

### Club Deportivo Hispano Americano, de Río Gallegos

30 años de existencia ha cumplido el Club Deportivo Hispano Americano de Río Gallegos, que tuvo buen pretexto para estrechar vínculos fraternales con deportistas de Punta Arenas. Ciertamente, celebrando sus 30 años organizó diversos actos entre los que figuró un partido de fútbol con el Club Deportivo Chile, de Punta Arenas, por la copa Catalina K. de Montes. Hubo, además, un gran banquete de camaradería, un baile, y un homenaje a San Martín.

En el banquete de aniversario, que reunió a gran número de conmensales, habló en nombre del Hispano Americano el señor Herminio S. Devito. Luego pronunciaron discursos el presidente de la delegación chilena, el comisionado municipal señor Artemio Tresguerres, el señor Biquier, en nombre del periodismo de Magallanes, y el señor Mario Parado, por la Asociación de Fútbol de Río Gallegos.

Los esposos Montes, benefactores de la entidad y padrinos del campo de deportes, recibieron un pergamino recordatorio.

El partido de fútbol entre chilenos y argentinos finalizó empatado en 2 tantos.

### Aniversario del Club Ferrocarriles

Otra institución que ha estado de fiestas celebratorias de cumpleaños, es

Ferrocarriles, la prestitosa entidad que tiene su sede en kilómetro 5, en Comodoro Rivadavia. Su prosperidad en los años transcurridos es evidente y notoria. Posee buen estadio deportivo y una cómoda y espaciosa sede social que es centro de frecuentes y simpáticas reuniones, que congregan a las familias de kilómetro 5 y a otras que tanto desde distintos lugares del Gran Comodoro.

En esta oportunidad, la fiesta realizada en sus dependencias fué animada por una orquesta de la capital federal, y contó, como siempre, con una numerosa concurrencia.

## VETERANOS



Entre dos veteranos de La Antártica acaban de cumplir años a su servicio. Son Carlos Garavoglio, de Importación y Compra, que tiene acreditados 30 años de eficiencia y laboriosidad en la empresa; y Amleto Buliceo, de Montajes, ex navegante y ahora en tierra firme, pero igualmente alocos allá y aquí durante los 25 años transcurridos. La Gerencia General les hizo llegar expresivos notes de felicitación.

### Club San Lorenzo, de Puerto Deseado

La institución que nos ocupa cumplió años el 24 del actual, y su celebración contribuyó a que esa noche resultara una magnífica Nochebuena para sus asociados y familias. Consistió la fiesta realizada en una cena y baile, que tuvo efecto en las dependencias del Club Ferrocarriles del Estado, reuniéndose allí un grupo numeroso y entusiasta de personas.

### Club Huracán, de Com. Rivadavia

Esta institución, una de las de mayor prestigio y popularidad no solo

en Comodoro Rivadavia sino también en otros lugares de la Patagonia, hasta donde ha trascendido la nominación de sus fiestas, sus chipeantes iniciativas y su trayectoria deportiva, ha cumplido un año más de vida. Y su nombre es. Fue fundado el 23 de diciembre de 1927, y hace ya más de una década que ganó, en mérito a su actividad social, su inquietud constante, sus iniciativas para una entretenida y grata convivencia, la denominación de "Club de la Ciudad" que luce con orgullo y justificación.

El nuevo cumpleaños ha encontrado a Huracán en plena actividad ascendente y conquistando mayores simpatías.

### Círculo Rio Turbio

Ha iniciado sus actividades esta nueva institución sureña, constituida en Río Turbio bajo la presidencia del ingeniero señor Einar E. Henderson, y cuyos propósitos están condensados en el siguiente resumen:

- Realización de excursiones, especialmente a caballo.
- Formación de colecciones y bibliotecas.
- Entrenamientos.
- Fomento de los deportes invernales.
- Andinismo.
- Publicación documentada de los itinerarios de las excursiones y expediciones realizadas.
- Conferencias.
- Estudio y experimentación de equipos que posibiliten las actividades de la entidad.
- Colaborar en la defensa de las reservas naturales, cualquiera sea su índole.

## NOTAS Y NOTICIAS

### LINEA AERONAVAL AL SUR

Tomamos del periódico "El Soldado", de San Julián, la siguiente interesante información:

"El martes último nuestra población se vio sorprendida por un acontecimiento tan raro como novedoso, registrado por primera vez en San Julián, de que tenemos conocimiento al menos: un hidroavión de la (Base Aeronaval de Puerto Beltrano descendió en la bahía, maniobra que es señalada normalmente y con toda felicidad ante gran cantidad de público que en conocimiento de ello se había volcado en la ribera. Se trataba del "Marín Mariner" 2 P-22, de la Marina de Guerra, comandado por el Teniente de Navío Gerardo Sylvestre, que llevaba como segundo comandante al Teniente de Navío Juan María Vassallo y cuya tripulación la completaban el Teniente de Corbeta Eduardo Invernio, navegante; el Suboficial 2.º Gerardo Carcedo; los Cabos Principales, Juan Palma, Hugo Dalasno y José Gilipi; y los Cabos Iros, Hector Roselli y Alejandro Tucci.

Luego del aterrizaje se realizaron operaciones de reaprovisionamiento de combustible, tarea en que colaboró personal de la Ayudantía Marítima y de Aeronáutica Argentinas.

Este ensayo de la aviación de la Marina de Guerra, realizado con el resul-

tado plenamente satisfactorio que dejaron señalado, da pie al rumor circulante en sentido de que existe el propósito de inaugurar una línea con este tipo de máquinas, que siendo escala en nuestro puerto aportaría indudablemente muy apreciables beneficios a esta como a las demás poblaciones patagónicas que alcanzan su itinerario. La máquina descendió en la bahía poco antes de las 15, decaído al día siguiente a las 8 con destino a su base en Puerto Beltrano."

### Préstamos para viviendas

El funcionamiento en Trelew de una sucursal del Banco Hipotecario Nacional es buena contribución para resolver el problema de la vivienda, que en esa localidad como en las restantes del país es muy agudo. Durante el año 1955 ha concedido préstamos que superan los 18 millones de pesos, cifra importante para una población de la densidad demográfica de Trelew. Según el informe bancario, las solicitudes de créditos recibidas en el año fueron 136 por un monto de \$ 14.761.290, pero los acordados son mayores porque se agregaron otros que estaban pendientes del ejercicio anterior. El valor de los acordados asciende a \$ 18.523.345, de los cuales han sido escriturados más de 13 millones que suponen una posibilidad de 181 viviendas.

## CUSENIER LICORES FINOS

COCKTAILS Oubono -

San Martín - Manhattan

MERISSETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY - BRANDY

APRICOT - BRANDY

MAZARINE Licor de los monjes

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luis"

DUBB ORANGE Curaçao dulce

## BAÑOS DE SALUD PARA SU GANADO

La mejor manera de combatir la sarna, garrapata o piojo en sus ovejas. Bañelas periódicamente y podrá controlar las plagas parasitarias.

### ANTISARNICO CREMA

## SHELL

1 EN 1000

A BASE DE HEXACLOROCICLOHEXANO





**San Julián**

**Estudio "FOTO MITRE"**  
Walter Hemberger  
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES - REVELACIONES - COPIAS  
Bartolomé Mira 375

**SCHLAREK HNOS.**  
SUCESORES DE LUIS SCHLAREK  
MERCADERIAS GENERALES  
FRUTOS DEL PAR  
C. Correo 27      Teléfono 51

**HOTEL "AGUILA"**  
de SERVENTY y MARGIC  
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS  
Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

**LEONIDAS BOHMER**  
Despachante de Aduana y Agente Marítimo  
Consultas y Administración  
Cuentas de José Petaci - Cía. Cía. Arg. de Seguros "Providencia", Instituto Murawski, consignatario de frutos del país, Café Paulista S. R. L. Representación general para el Territorio de Santa Cruz de la CAHUA.  
Productos "Bermolano"  
C. Correo 12      Telé. 66

**JUAN ARCAL**  
Compra y venta de haciendas, Agente y Representante de "MARCINCA" El Gran Acaciano Argentino  
CAMINOS y VAN FERRO, S. R. L. R. A. LISTER y Cía. Ldo.  
Maquinarias Inglesas - Equipos de Pesca. Explota Las Motas, Bombas, Dinamos, Baterías  
**CALEDONIA ARGENTINA**  
Cía. Argentina de Seguros  
Avenida Zaballón      C. Correo 83

**Río Grande**

**TALLER MECANICO**  
ESTACION DE SERVICIO  
de  
PINOLA y MARTINEZ

**TRANSPORTES PATAGONICOS**      Sociedad Cooperativa del Sud Limitada (Memoria 2425)

Una Empresa de capitanes netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio de encomiendas generales directamente desde Buenos Aires para las localidades del Sur, y un servicio de correo-resteas, con seguro contra todo riesgo.

De Telégrafos  
En Buenos Aires  
Avda. de Mayo 769  
T. E. 30-1450

OFICINAS EN TODAS LAS LOCALIDADES

Avda. GIBERTON  
Avda. GIL y Fontana  
T. E. 251

**Puerto Deseado**

**HERBERT BATEMAN**  
COMISIONES Y REPRESENTACIONES

**Florentino Pérez**  
Despachante de Aduana y Agente Marítimo  
Representante de  
"LAW UNION & ROCK"  
Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFO y Cia. Ld.  
V A C U N A S " E B E R " (Carbunco y Mancha)  
C. Correo 76

**LUZ Y FUERZA**  
COCOC Hnos.  
Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales. Motosinas calderas y musicales

**Los Fletes Aumentan**

No tire su dinero pagando 76 % más por transportar sus frutos.

Estándar con

<b>PRENSA COMUN</b>	<b>PRENSA AMELUNG</b>
0.780 m <sup>2</sup> 120 kilogramos - fardo \$ 24.60	0.580 m <sup>2</sup> 254 kilogramos - fardo \$ 25.40
M <sup>2</sup> kilos \$ 190.93	M <sup>2</sup> kilos \$ 199.18

DIFERENCIA: \$ 8.175

**TALLERES VOLCAN**  
PUERTO DESEADO

Prensa "AMELUNG" pat.  
Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que constituyen aún más a su SUPERIORIDAD

**ESTACION DE SERVICIO**  
de  
**PEDRO MARTINEZ**

Repuestos y Accesorios - Lavado y Limpieza - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

**Las Heras**

**Dr. AMADEO ANTONELLI**  
MEDICO CIRUJANO  
Teléfono 52

**GARAGE Y TALLER MECANICO**  
de DI PARDO y MORINI  
Soldadura autógena - Pintura al Duro Arreglo de carrocerías - Explota - Cristales para automóviles - Rebobinados en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones enseres Repuestos y Accesorios - Venta y Servicio de acumuladores - Lubrificantes  
**LAS HERAS**      Teléfono 41

## De todo un poco.....

### LA TERNURA

Todas las tardes, a la hora en que las campanas del templo de Santo Domingo tocan el "Angelus", viene a verme mi vecino... Golpea bulliciosamente la puerta, a la altura de un metro, luego que le abro, entra muy serio, arrastrando por las orejas a un marfil conejo de trapo. Viene a contarme las emocionantes aventuras que le han sucedido durante el día:

—Shabes? El pollo me mojó... La pata se comió una laucha...  
Yo, que a esa hora tengo cansados ya los ojos de leer, me pongo a escuchar con toda mi alma. Con gusto traqueo la ciencia de mis libros por estas historias breves, deliciosas, que me cuentan mi vecino de ciudad a mí. Los libros son tristes. Tujan entre nosotros y la vida luminosa una niebla de desilusión. Mientras más los abandono, más perdidos y desanimados nos dejan en este camino desconocido. Con cuánto placer los abandono cuando al final de la jornada, algo sonar a mi puerta los avisa los polvicosos.

Mi vecino no entiende de cortesías. Entra así saludarme, le hace una reverencia a una manzana que hay en su plato y se trepa a mi mesa, donde todavía yacen abiertos mis libros. Con minuciosa atención inclina la cabeza sobre las terribles letras negras y empieza a hacerse que leer: "aaaaa... oooooo..."

—Pero, hombre! me dice... Cuando vas a ir a la escuela para que aprendas a leer mejor?  
Me mira fijamente con sus ojos redondos y oscuros. En seguida, con aire de cómic desconfiado, me responde: —¡Chis, qué voy a ir si no sé ni tocar!  
Mi dulce niño, pienso, que sus buenos dedos tutelares retrazan el día en que por vez primera debas cruzar el umbral de la escuela. Ese día empezará a germinar en tu cabeza la idea loca de que sabes muchas cosas, cuando, en realidad, empezará a distanciar de ti la realidad que hoy posees, la misma que un noble filósofo formuló después de toda una larga vida de meditación: "Nada sé".

Entrado a los presentimientos que cruzan por mi espíritu, mi amigo se da cuenta de la mesa. Me señala con su dedo una hermosa estrella del cielo:

—Tráemela... me dice, con voz implorante.  
—No se puede, mi niño... contesto. —Las estrellas... Averguémoslo, me detengo. Iba a exhibir ante este niño la falsa sabiduría de los hombres. Sin hallar qué decirle, beseo sus ojos suplicantes. Y allí, en el fondo, veo brillar dos estrellas.

—Shabes?... —me dice hoy, entrando de sopetón... y comienza a contarme con más gestos que palabras, la apasionante historia de "Madame", su cita, que amanece con tres gatitos: uno me lo dio a su tío, otro a su hermano, y el otro se lo guardó para sí y me lo dio a su hermano, y a mí no me dió ninguno! — le digo, fingiendo pensar.

Mi amigo se queda confundido. Con el hocico estirado busca y rebusca una solución a tan delicado problema.

—Ya sé... palmitos de repente... —Voy a irle a "Madame" que ponca más cachitos, y entonce el mi banto es pa vos.

La solución me parece admirable. Y para celebrar la "ponadura" de gatitos de esa prodigiosa "Madame" nos comemos triunfalmente la manzana. Terminado el ágape, me declara que los tres inimitables tres, y se va como he venido: muy serio, y arrastrando por las orejas al marfil conejo de trapo. Yo me quedo solo en la penumbra. La dolorosa fatiga del día se me ha escapado y me ha dejado feliz. Mi pequeño amigo ha venido a dejarme lo que ningún libro hasta ahora me ha dado; la sensación inefable de la ternura.

Carlos Echarvarría

## EL HIJO

La única alegría que me engaña entre las engañas, son nuestras miradas en sus pupilas expectantes, volver a oír nuestra voz en su boca fresca, amarrarnos con ese nudo, para ser alguien en él, para estar más cerca de él, hacernos más pequeños, mejores, más puros; olvidar todos los años que nos acercan silenciosos a la muerte; olvidar por un momento la soberbia de la virilidad, el orgullo de la ciencia, las primeras arrugas del rostro, las amarguras de sus sucesiones, las indignidades de la vida y volver a ser virgines junto a aquella virginidad, seremos al nudo de aquella serenidad y buenos con una bondad desconocida antes; ser, en suma, padres de su hijo nuestro que crece día por día en nuestro pecho, en nuestra casa, en brazos de nuestra esposa es, quizá y sin quizá el más alto dote humano concedido al hombre, que posee un alma dentro de su barro.

PAPINI.



**Cubana SELLO VERDE**

INDUSTRIA ARGENTINA      PABILLA - Lieres Finos

Lo mejor está en La Animina

## Trelew

### FARMACIA

#### Margara

### EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO  
Registro Nº 3

### Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET  
Estación de servicio Y. P. F.  
TALLER MECANICO

### CASA "TORREJON"

Avenida FONTANA 284 - 274  
Telé. 5 Suc. Trelew  
Mantel Eléctrico - Art. Fotográficos

### ALEJANDRO ABRAHAM

TIENDA - ALMACEN  
ACOFIO DE FRUTAS

### Confitería y Heladería "NICO"

de  
F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ  
Av. Fontana 223 Telé. 180

### Dr. ADOLFO MARGARA

MEDICO CIRUJANO

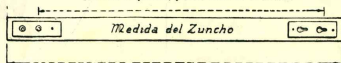
## Río Gallegos

### CONFITERIA "CARRERA"

de  
VLADIMIRO JAKIC  
Servicio especial de Lunch a domicilio  
Roca seq. Fagnano — Telé. 179

### SEÑOR GANADERO:

Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes marítimos; esto lo obtendrá empleando los runchos "JOAR" de empaque rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reconducimiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídales indicando su medida.



JOAQUIN ARGÜELLES

RIO GALLEGOS

### Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD  
Venta de Álbumes para fotografía —  
Gran existencia de fotos del Lago  
Argentino

### Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano  
Mat. Nº 6963

M. Moreno 68 Teléfono 57

### Taller de Hojalatería Mecánica y Herrería

de CARLOS BEICA  
Especial. en alámbricos de automotores  
Av. San Martín 467 Telé. 486

### ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones  
Despachos de Aduana - Flete  
Mercaderías del Estado - Carga  
Ganadería y Cia. Consignatarios  
Sarmiento 204 Telé. 288

### JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización —  
Estación de Servicio — Repuestas y  
accesorios para autos — Carga de  
acumuladores — Lavado y Engrase  
Hidráulico — Taller de Pintura —  
Aceites, Grasas y Lubrificantes  
"SPLENDID"

9 DE JULIO 230 Teléfono 143

### ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA  
Importación - Exportación  
Representaciones - Seguros  
\*  
Telegramas "ASEGOVIA"

## Juan Liegeois

REPRESENTACIONES  
COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

## Comodoro Rivadavia

### ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA

Escribanos

\*

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altes)  
Comodoro Rivadavia

## Sarmiento

### HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAFAJA

## Santa Cruz

### H. W. C. ROLLITT y Cia.

Representaciones:  
Comercialidades - Agentes Marítimos  
Administración de estancias  
C Correo 42 - Telé. 77 - Pto. S. Cruz

## Com. L. Piedrabuena

### Dr. HERIBERTO F. COBERAS

Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377  
Externo del Hospital Rosales de  
Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléfono 88

## Usina Eléctrica de Luz y Fuerza

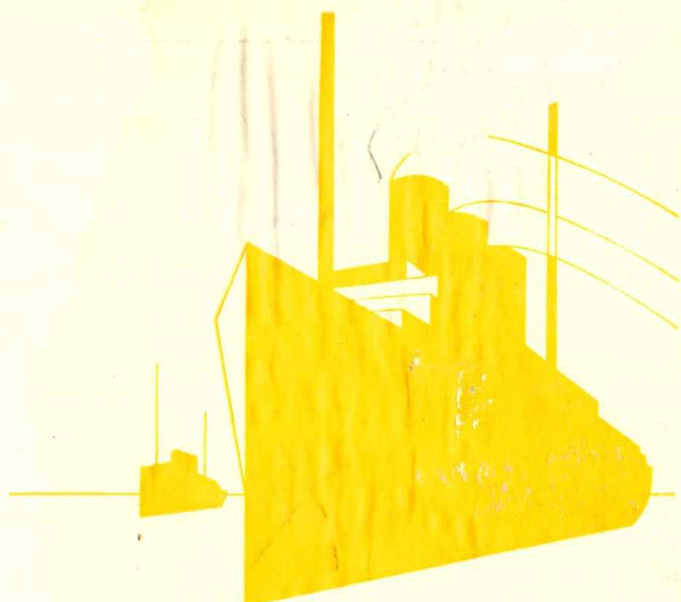


CON FRIO  
o  
CON CALOR

GRAPPA

Fitis Roy





LINEA REGULAR DE  
NAVEGACION ENTRE  
LOS PUERTOS DE  
LA COSTA SUR  
BUENOS AIR

---

Más de 40 años al ser-  
vicio de los cargadores  
patagónicos

---

CON LOS VAPORES

- ★ JOSE MENENDEZ
- ★ ARGENTINO
- ★ ATLANTICO
- ★ ESTREI